



Diese Broschüre soll während des ganzen Schuljahres 2023/2024 sorgfältig aufbewahrt werden / Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2023/2024.



SCHOULBUET

MÄERTERT / WAASSERBËLLEG

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

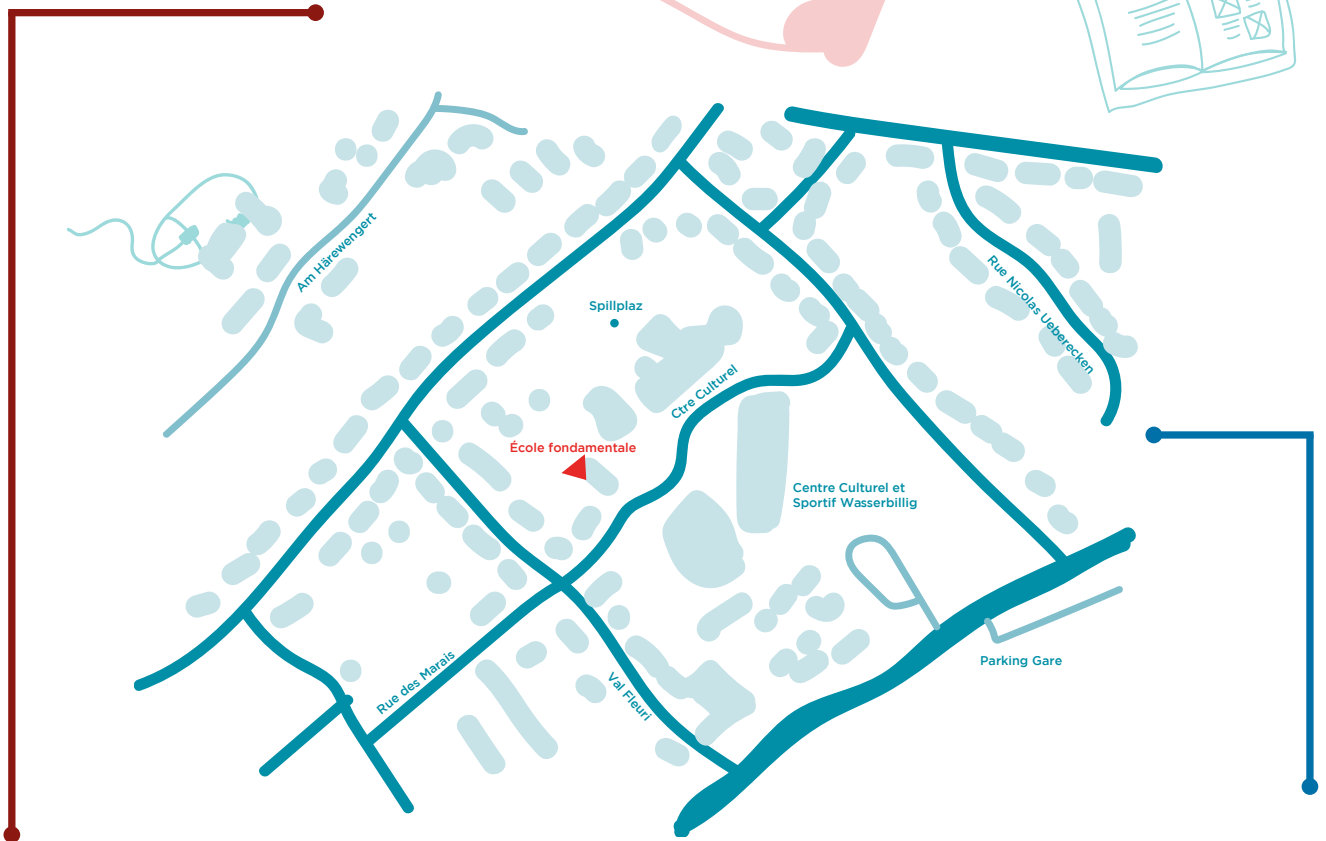
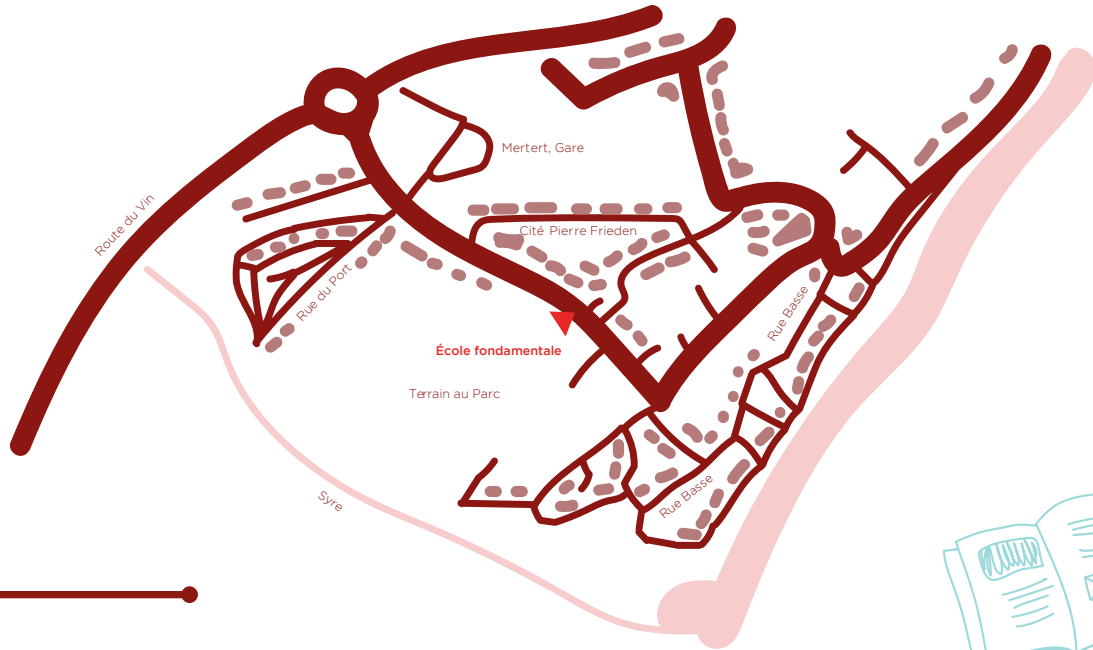


Commune de MERTERT

2023/2024



MÄERTERT / WAASSERBËLLEG



SCHOUL MÄERTERT

3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge)



SCHOUL WAASSERBËLLEG

18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 902 (Loge)

VORWORT

PRÉFACE

Die „Hausaufgaben“ der Gemeinde

Die „Schoulreentrée“ 2023/2024 steht vor der Tür. Ich hoffe, dass die „Verschnaufpause“ von zwei Monaten bei den Kindern, den Lehrerinnen und Lehrern für eine sorgenfreie Entspannung gesorgt hat. Das neue Schuljahr soll mit Vorfreude, Elan und Energie begonnen werden.

Der Anfang ist gelungen:

- Die Programme sind bekannt und übermittelt; dafür hat das Lehrpersonal gesorgt
- Neue Schulgebäude warten auf ihre Nutzer. Wir haben versucht ein optimales Ambiente zu schaffen, sodass der Gang zur Schule mit Freude am Lehren und Lernen erfolgen kann. Das alte Schulgebäude in Wasserbillig wird abgetragen, es hat seinen „Dienst“ geleistet und war zuletzt nicht mehr zeitgemäß.

Es ist eine elementare Pflicht der Gemeindepolitik, dafür zu sorgen, dass die materiellen Bedingungen für eine solide Grundausbildung geschaffen werden. In diesem Sinne planen wir und orientieren uns an der für uns voraussehbaren Zukunft:

- Der Bevölkerungsanstieg bringt mit sich, dass mit der Planung einer Erweiterung der Schule für die Zyklen 2-4 in Mertert begonnen wird. Im September werden die Arbeitsgruppen ihre Arbeit aufnehmen. Eine Arbeitsgruppe wird den Bedarf und die Gestaltung der Räumlichkeiten festlegen. Einige Vorgaben, wie beispielsweise die Größe der Schulsäle oder die Größe des Schulhofs, sind durch staatliche Reglemente vorgegeben. Da die aktuelle Schule für die Zyklen 2-4 anschließend phasenweise über mehrere Jahre renoviert und auf den neuesten technischen Stand gebracht wird, müssen genügend Räume zur Verfügung stehen, um den Schulbetrieb zu garantieren. In das neue Gebäude wird auch eine Maison Relais für die Kinder der Zyklen 2-4 integriert. Auch für diese Planung wird eine Arbeitsgruppe eingesetzt. Nachdem die erste Planungsphase abgeschlossen ist, wird selbstverständlich die Elternvertretung mit eingebunden.
- In Wasserbillig wird in einer ersten Phase ein Architektenwettbewerb gestartet, um die bestehenden und die zukünftigen schulischen Infrastrukturen aufgrund der demografischen Zukunftsperspektiven zu überprüfen und gegebenenfalls zu „überplanen“.
- Priorität wird in dieser Legislaturperiode der Bau einer neuen Sporthalle haben. Bedingt durch die stetig wachsende Kinderzahl, muss auch garantiert sein, dass optimale Möglichkeiten für das Ausüben des Schulsports vorhanden sind. Für die Planung wird eine Arbeitsgruppe zusammengesetzt, in der selbstverständlich auch die Vereine, die die Sporthalle benutzen, ihre Wünsche und Vorstellungen mit einfließen lassen können.
- Aber wir wollen nicht nur in Neubauten investieren, sondern auch die Nutzung aller Infrastrukturen besser regeln. Dazu schaffen wir den Posten eines Koordinators. Er soll die schulischen, aber auch die außerschulischen sportlichen Aktivitäten in unserer Gemeinde fördern und aufeinander abstimmen. Er soll auch das Konzept „Lëtzebuerg leeft Sport“ des Sportministeriums phasenweise in unserer Gemeinde umsetzen. Seine Arbeit soll auch auf das kulturelle Leben in unserer Gemeinde übergreifen. Der Koordinator wird während 3 Jahren zu 50% vom Sportministerium bezuschusst.
- Wir werden auch weiterhin die vielen Schulprojekte wie z. Bsp. das Projekt „Fuerschen dobaussen“, Leseabende und auch unsere drei Schulgärten unterstützen.

Kurz gesagt: Lernen und Lehren soll Spaß machen und die Schule als Gebäude und als Institution sollen integriert sein in das gesellschaftliche Leben unserer zwei Ortschaften.

Ich wünsche den Kindern Freude am Lernen, dem Schul- und Kinderbetreuungspersonal sowie den Eltern ein möglichst entspanntes und sorgenfreies Schuljahr 2023/2024.

Les «devoirs» de la commune

La «Schoulreentrée» 2023/2024 est à nos portes. J'espère que la «pause» de deux mois a permis aux enfants et aux enseignants de se détendre sans soucis. La nouvelle année scolaire doit commencer dans l'enthousiasme, avec élan et énergie.

Le début est réussi :

- Les programmes sont connus et transmis ; le personnel enseignant y a veillé.
- De nouveaux bâtiments scolaires attendent leurs utilisateurs. Nous avons essayé de créer une ambiance optimale pour que le passage à l'école se fasse dans la joie d'enseigner et d'apprendre. L'ancien bâtiment scolaire de Wasserbillig sera démolí, il a fait son «service» et n'était finalement plus adapté aux besoins actuels.

C'est un devoir élémentaire de la politique communale de veiller à ce que les conditions matérielles d'un enseignement de base solide soient assurées. C'est dans cet esprit que nous planifions et que nous nous orientons vers l'avenir :

- L'augmentation de la population entraîne le début de la planification d'une extension de l'école pour les cycles 2-4 à Mertert. En septembre, les groupes de travail commenceront leurs travaux. Un groupe de travail définira les besoins et l'aménagement des locaux. Certaines contraintes, comme la taille des salles de classe ou la taille de la cour de récréation, sont imposées par des réglementations de l'État. Étant donné que l'école actuelle pour les cycles 2 à 4 sera ensuite rénovée par phases sur plusieurs années et adaptée aux normes techniques les plus récentes, il faudra disposer de suffisamment de salles pour garantir le bon fonctionnement de l'école. Une maison relais pour les enfants des cycles 2-4 sera également intégrée dans le nouveau bâtiment. Un groupe de travail sera également mis en place pour cette planification. Une fois la première phase de planification terminée, les représentants des parents seront bien entendu impliqués.
- A Wasserbillig, un concours d'architectes sera lancé dans une première phase afin d'analyser les infrastructures scolaires existantes et futures en fonction des perspectives d'avenir démographiques et de les «replanifier» si nécessaire.
- La priorité de cette période de législature sera la construction d'un nouveau hall sportif. En raison de l'augmentation constante du nombre d'enfants, il faut également garantir des possibilités optimales pour la pratique du sport scolaire. Un groupe de travail sera mis en place pour la planification, au sein duquel les clubs qui utilisent le hall sportif pourront bien entendu faire part de leurs souhaits et de leurs idées.
- Mais nous ne voulons pas seulement investir dans de nouvelles installations, mais aussi mieux organiser l'utilisation de toutes les infrastructures. Pour cela, nous créons un poste de coordinateur. Il devra promouvoir et coordonner les activités sportives scolaires, mais aussi extrascolaires, dans notre commune. Il devra également mettre en œuvre par phases le concept «Lëtzebuerg leeft Sport» du ministère des Sports dans notre commune. Son travail doit également s'étendre à la vie culturelle de notre commune. Le coordinateur sera subventionné à 50% par le ministère des Sports pendant 3 ans.
- Nous continuerons à soutenir les nombreux projets scolaires tels que le projet «Fuerschen dobaussen», les soirées de lecture et nos trois jardins scolaires.

En bref, l'apprentissage et l'enseignement doivent être un plaisir à l'école, en tant que bâtiment et institution, doit être intégrée dans la vie sociale de nos deux localités.

Je souhaite aux enfants le plaisir d'apprendre, au personnel de l'école et de l'accueil des enfants ainsi qu'aux parents une année scolaire 2023/2024 aussi détendue et sans soucis que possible.



JÉRÔME LAURENT
BÜRGERMEISTER/BOURGMESTRE

INHALTSVERZEICHNIS SOMMAIRE



Vorwort des Bürgermeisters / <i>Préface du bourgmestre</i>	3
Die Regionaldirektion / <i>La direction de région</i>	5
Séchere Schoulwee / <i>Sécurité sur le chemin de l'école</i>	6-9
Die Organisation in der Schule / L'organisation à l'école	
1. Mertert: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	12-15
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	16-17
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	18-22
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	23
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	24-30
2. Wasserbillig: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	34-36
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	37-40
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	41-45
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	46
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	48-57
3. Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire</i>	59
4. Schulbücher / <i>Livres scolaires</i>	59
5. Großherzogliches Reglement / <i>Règlement grand-ducal</i>	59-61
6. Abwesenheit / <i>Absences</i>	61
7. Turnen und Schwimmen / <i>Éducation physique et natation</i>	62
8. Schulbibliotheken / <i>Bibliothèques scolaires</i>	62
9. Mediathek / <i>Médiathèque</i>	62
10. Nützliche Informationen / <i>Informations utiles</i>	62
11. Schulferien und Feiertage / <i>Vacances scolaires et jours fériés</i>	63
12. Die Grundschule / <i>L'école fondamentale</i>	64-65
<hr/>	
Die Akteure in der Grundschule / Les acteurs à l'école	
13. Kinder / <i>Enfants</i>	65
14. Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	65
15. Regionaldirektion / <i>Direction de région</i>	66
16. Schulkomitee / <i>Comité d'école</i>	67
17. Multiplikatoren der Integrationskurse / <i>Multiplicateurs des cours d'accueil</i>	67
<hr/>	
Rund um die Schule	
18. Schulgesundheitslicher Dienst / <i>Santé scolaire</i>	67-68
19. Eingliederungskommission / <i>Commission d'intégration (CI)</i>	69
20. Hilfsdienste / <i>Dispositifs d'aide</i>	69-73
21. Elternvertreter / <i>Représentants des parents d'élèves</i>	74
22. Schulkommission / <i>Commission scolaire</i>	74
23. Internetseite / <i>Site internet</i>	75
24. Obst in der Schule / <i>Fruits à l'école</i>	75
25. Trinken in der Schule / <i>Boire à l'école</i>	75
26. Sicherheit / <i>Sécurité</i>	75
<hr/>	
Vor und nach der Schule	
27. Kinderbetreuung / <i>Structures d'accueil Maison relais</i>	76-81
Retrospektive Maison relais / <i>Rétrospective Maison relais</i>	82-83
28. Wichtige Adressen / <i>Adresses utiles</i>	84-86

DIE REGIONALDIREKTION / LA DIRECTION DE RÉGION

**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerten,**

fir d'aller éischt ass et eis eng grouss Freed iech all ze gratuléiere fir e gelongent Schouljoer 2022/2023.

Dëst Schouljoer war voller Héichpunkten an Errongenschaften. Jidderee vun iech huet sech mat groussem Äifer a Begeeschterung an den Unterrecht, a Projeten an un ausserschouleschen Aktivitéiten abruecht. Är Motivatioun an ären Asaz hunn dozou bäigedroen, datt d' Schoul zu enger Plaz vum Léieren, vu Kreativitéit a vum Mategie ginn ass.

Ech wëll virun allem eis Kanner luewen. Dir hutt iech net nëmme schoulesch weiderentwéckelt, mee och är Persönlichkeit hunn u Charakter a Stärkt gewonnen. Äre Wëssensduuscht, äre Virwëtz an är Bereetschaft, nei Erausforderungen unzehuelen, si bewonnerenswäert. Dir hutt gewisen, datt dir an der Lag sidd, Hindernisser ze iwwerwannen an är Ziler ze erreechen. Dir sidd d' Zukunft an ech si stolz drop, iech op ärem Bildungswee ze begleeden.

E grouse Merci gëllt och den Elteren, déi hir Kanner ënnerstëtzt an encouragéiert hunn. Dir hutt hinnen en zolidd Fundament ginn, op deem si hir Talenter entfale konnten. Wéinst ärer Ënnerstëtzung doheem, ärer Presenz bei de Schoulveranstaltungen an är oppe Kommunikatioun hutt dir gewisen, wéi wichteg d'Zesummenaarbecht tëscht El-

teren a Schoul ass. Dës Partnerschaft ass de Schlëssel zum Erfolleg vun eise Kanner.

E grouse Merci gëllt och all eisen engagéierte Léierpersounen. Dir sidd déi wahrhafteg Helden am Klassenzëmmer, déi Dag fir Dag mat Leidenschaft an Higab ënnerriichten. Dir hutt net just Wësse vermëttelt, mee och Vertrauen opgebaut, Talenter gefërdert an d' Kanner ermutegt, hir Ziler ze verfolgegen. Ären Asaz ass vun onschätzbarem Wäert a prägt nohalteg d'Liewe vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wëll ech iech all vill Erfolleg wënschen. Léiert weiderhi mat Begeeschterung an Entschlossenheet fir är Dreem ze erreechen. Notzt d'Méiglechkeeten, déi iech gebuede ginn, fir är Fäegkeeten ze entfalten an är Dreem ze verwierklechen.

Ech si mer sécher, datt duerch dat sënnvollt Asetzen vun de Medien d'Qualitéit vum Unterrecht sech verbessert an är Ziler sou erreecht kënnen ginn.

Op ee spannend a léierräicht Schouljoer 2023/2024!



TOM MICHELS - JOA BAUM - CHRISTOPHE BISDORFF

SÉCHERE SCHOULWEE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE



Liebe Eltern, liebe Kinder,

Gemeinsam mit dem Lehrpersonal und der Verkehrskommission der Gemeinde Mertert wurde das Schulwegkonzept für den Schulanfang im Herbst 2022/2023 eingeführt. Das Konzept sieht eine Reihe zusätzlicher Sicherheitsmaßnahmen auf dem Schulweg der Kinder vor. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse einer Umfrage unter Schülern und Eltern werden die Wege zur Schule reorganisiert und entsprechende Fußgängerstreifen speziell ausgewiesen (auf dem Schulweg wird das Logo „Séchere Schoulwee“ auf dem Gehweg aufgetragen).

Die Gemeindeverwaltung rät den Eltern, ihre Kinder bereits in jungen Jahren daran zu gewöhnen, falls möglich, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu kommen. Die Hauptschulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt und sind in den beiliegenden Plänen dargestellt.

Wir danken Ihnen für Ihre wertvolle Mitarbeit.

Der Schöffenrat

Chers parents, chers enfants,

En collaboration avec le personnel enseignant et la commission de la circulation et du transport de la commune de Mertert, le concept « Séchere Schoulwee » a été élaboré pour la rentrée scolaire 2022/2023. Le concept sera accompagné d'un nombre de nouvelles mesures de sécurisation des élèves sur leur chemin vers l'école. En tenant compte des résultats d'une enquête réalisée auprès des élèves et des parents, les chemins domicile-école seront réorganisés dans toute la commune et les passages pour piétons concernés signalés comme tels (sur le chemin vers l'école, le logo « Séchere Schoulwee » sera marqué sur le trottoir). L'administration communale recommande aux parents de préparer leurs enfants, si possible dès le bas âge, à venir à pied ou à vélo à l'école. Les chemins principaux vers l'école ont été définis en fonction des lieux de résidence des enfants et sont reproduits sur les plans annexés.

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration.

Le Collège des bourgmestre et échevins

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Schulweg zu gewährleisten, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das Schulweglogo „Séchere Schoulwee“ bei den betreffenden Fußgängerüberwegen aufgebracht. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert [siehe Pläne]. Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschule zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs auf dem Schulgelände was ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit sowohl bei Eltern als auch bei Schülern aufkommen lässt. Um Unfälle zu vermeiden, sind folgende allgemeine Regeln zu beachten:

- der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich für Fußgänger;
- man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite entlang der Häuser und Gärten;
- wenn kein Bürgersteig vorhanden ist, muss man die linke Straßenseite benutzen;
- es ist immer sicherer die Straße an Stellen zu überqueren, die durch Ampeln und/oder Zebrastreifen gesichert sind;
- wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, muss es unbedingt die üblichen Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn kein Fahrzeug in Sicht ist.

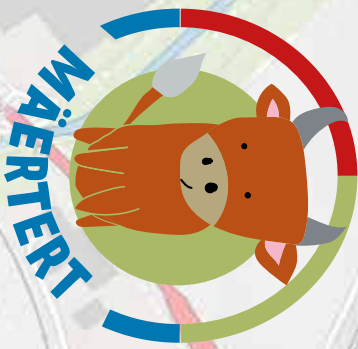
En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin de l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo « Séchere Schoulwee » sera appliqué sur le trottoir à hauteur des passages pour piétons respectifs. Les chemins principaux vers l'école ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

L'objectif du concept « Séchere Schoulwee » vise à motiver un maximum d'élèves [et de parents] de se rendre à pied à l'école afin de réduire le nombre de voitures dans l'enceinte de l'école. En effet, en raison du nombre de voitures circulant sur le campus scolaire, des situations dangereuses se produisent fréquemment, créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et chez les parents.

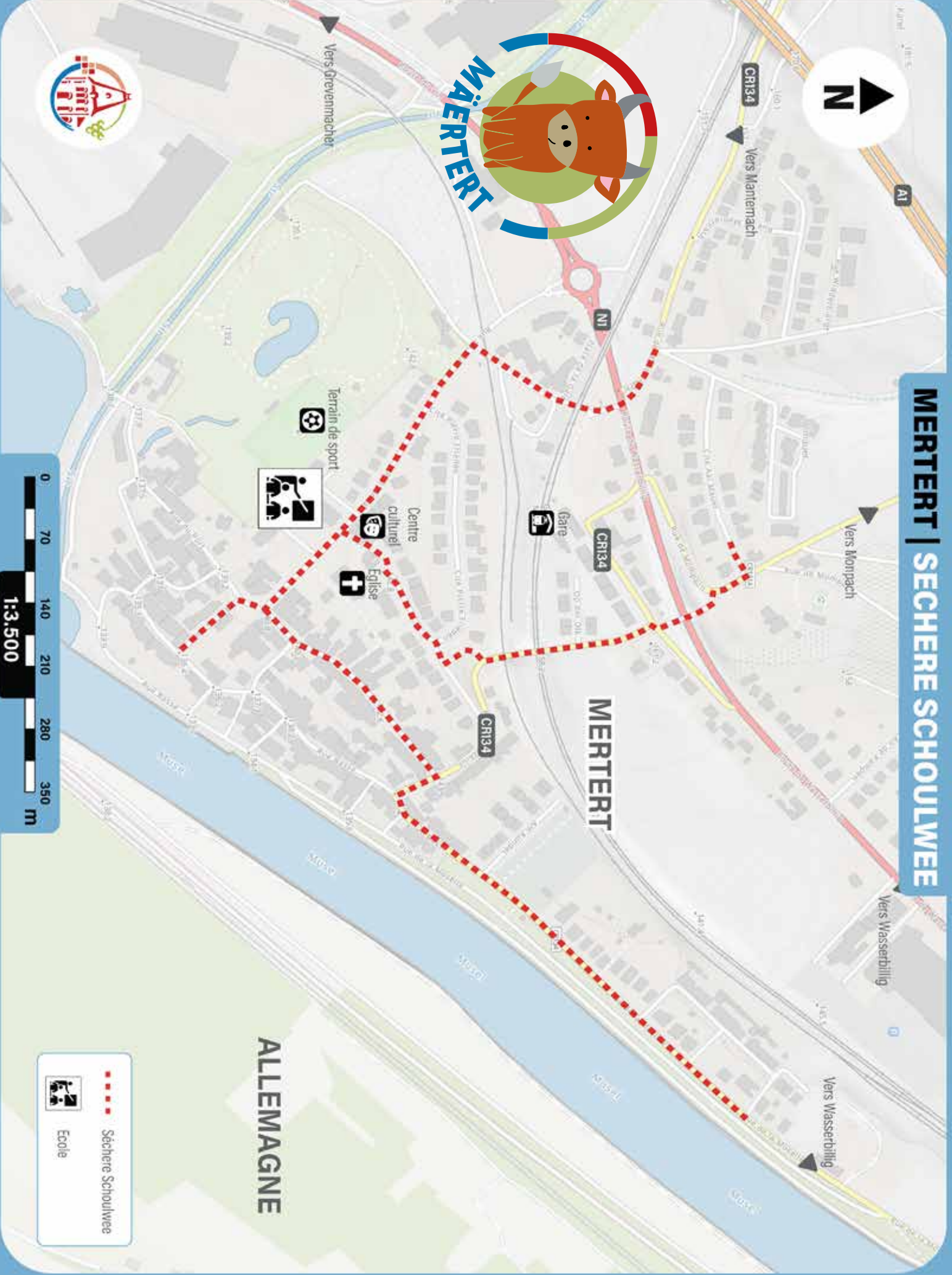
Afin de minimiser le risque d'accidents, les règles générales ci-après sont à observer :

- *le trottoir est la seule zone sécurisée pour piétons;*
- *dans la mesure du possible il faudra emprunter le côté le plus sûr du trottoir, c'est-à-dire celui des maisons et des jardins;*
- *en l'absence d'un trottoir, il faut toujours emprunter le côté gauche de la rue;*
- *l'endroit le plus sûr de traverser la rue est au niveau des feux de signalisation et/ou du passage pour piétons;*
- *si l'enfant doit traverser la rue à un endroit non protégé, il est impératif qu'il se conforme aux règles de sécurité habituelles: regarder attentivement à gauche, puis à droite et ne traverser la rue que si aucune voiture n'est en vue.*



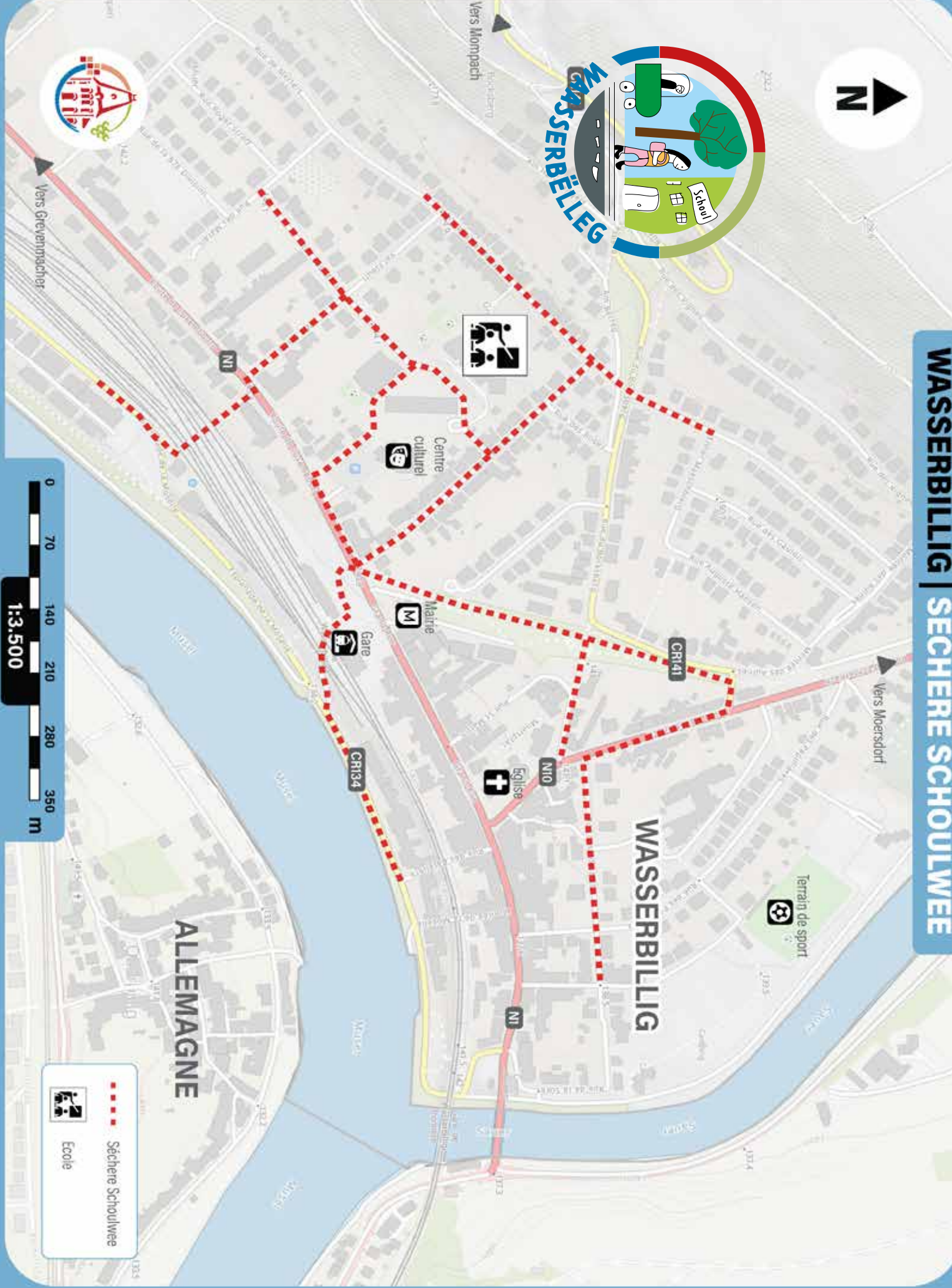


MERTERT | SECHERE SCHOULWEE



	Séchère Schoulwee
	Ecole

WASSERBILLIG | SECHERE SCHOU LWEE



 Sêchere Schoulwee

 Ecole

BRAUCHEN SIE HILFE?



BEGLEITUNG UND RAT

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren.

Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans.

Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.



ekfh.elisabeth.lu



+352 46 21 31 1

SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert


elisabeth
Kanner-a
Familljenhëllef



**musel-sauer
mediathék**

Mir si fir lech do – Och an der Vakanz !

Ons Éffnungszäiten

Dënnsdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Donneschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Freides

09.00-12.00 Auer

Samsdes

09.00-12.00 Auer

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz

Chantal Krier

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tel/Fax :

+352 74 00 16-709

+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

MERTERT: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsidentin des Schulkomitees in Mertert /

Présidente du comité d'école à Mertert : Mme Liss MEISCH

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen. Kinder, die zwischen dem 1. September 2020 und dem 31. Dezember 2020 geboren sind, können sich für die 2. Aufnahme im Januar anmelden. Aufnahme der Kinder:

- 1. Aufnahme am 15. September 2023
- 2. Aufnahme am 8. Januar 2024

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint trois ans au 1 septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. Les enfants nés entre le 1er septembre 2020 et le 31 décembre 2020 peuvent s'inscrire pour la 2e admission en janvier. Prise en charge des enfants :

- 1^{ère} admission le 15 septembre 2023
- 2^e admission le 8 janvier 2024

Zyklen / Cycles	Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 1	Früherziehung/ Précoce	15 - 18
	Vorschule/ Préscolaire	27
		Mme PAULUS Danièle, Mme PASTEURS Lynn, Mme REIS Sandra, Mme SCHILTZ Jil (remplacée par: Mme BEFORT Noémie)
		Educatrice au précoce : Mme REIS Carole
		Auxiliaire éducatif : Mme WEBER Diane

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute vendredi, le 15 septembre 2023 entre 8.05 et 9.00 heures



Schulgebäude und Stundenplan

Bâtiment scolaire et horaires

École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 1 –
3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
09h50 – 10h05 : Pause / récréation
10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden. Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours. Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, le début des cours est fixé à 8h05.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).



CYCLES 2-4

Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le vendredi, 15 septembre 2023, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	Cycle 2.1	18	Mme KOHL Yolande Mme LUCIUS Tania Mme SCHUBERT Ulli Mme WIRTZ Svenja
	Cycle 2.2	20	
Cycle 3	Cycle 3.1	19	Mme MEISCH Liss Mme OSWEILER Laure M. PROBST Charel Mme ANGEL Eva
	Cycle 3.2	18	
Cycle 4	Cycle 4.1	13	Mme BRACHTENBACH Michèle Mme SCHUMACHER Marthe M. URBING Steve
	Cycle 4.2	18	





Schulgebäude und Stundenplan

Bâtiment scolaire et horaires

École fondamentale
Pierre Frieden Mertert - Cycles 2-4
5, rue du Parc - L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge)

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag

Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours
08h50 – 09h10 : Unterricht / cours
09h10 – 10h00 : Unterricht / cours
10h00 – 10h15 : Pause / récréation
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
11h10 – 12h00 : Unterricht / cours

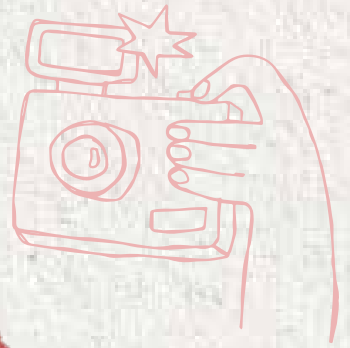
14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Préscolaire
Sandra Urso-Reis, Diane Beckius



Cycle 1 Précoce
Danièle Paulus, Carole Reis



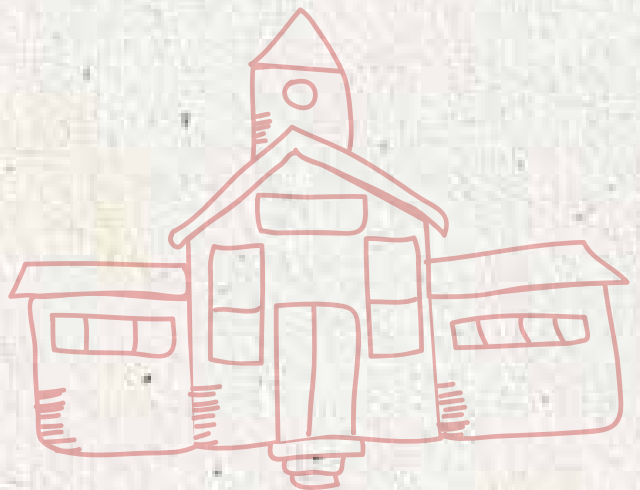
Cycle 1 Préscolaire
Sandra Welsch

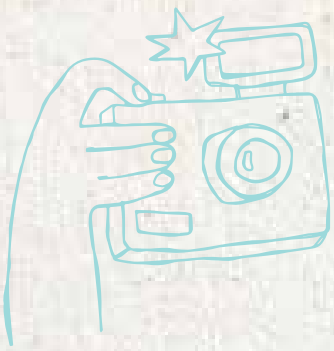


Cycle 2.1
Tania Lucius, Yolande Kohl,
Mégan Moreira



Cycle 2.2
Ulli Schubert, Yolande Kohl





KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.1
Svenja Wirtz, Charel Probst



Cycle 3.2
Laure Osweiler, Liss Meisch



Cycle 4.1
Marthe Schumacher,
Michèle Brachtenbach



Cycle 4.2
Steve Urbing



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



SCHOUL MÄERTERT

LÉIERPERSONAL

Cycle 1



Carole Reis



Danièle Paulus



Jil Schiltz



Lynn Pasteleurs

Cycle 2



Sandra Reis



Svenja Wirtz



Tania Lucius



Ulli Schubert

Cycle 3



Yolande Kohl



Charel Probst



Eva Angel



Laure Osweiler

Cycle 4



Liss Meisch



Marthe Schumacher



Michèle Brachtenbach



Steve Urbing

EINWEIHUNG DES REGIONALEN AMBULANTEN DIENSTES SIPO IN MERTERT

INAUGURATION DU SERVICE AMBULATOIRE RÉGIONAL SIPO À MERTERT

Nach der Grundsatzentscheidung des Gemeinderates vom 29. September 2022 und der Genehmigung des Mietvertrags mit der Fondation Elisabeth (Anne asbl) am 9. Februar 2023 wurde ein Projekt für die Nutzung des Pfarrhauses in Mertert ausgearbeitet und dementsprechende Umbauarbeiten vorgenommen. Dieser ambulante Dienst SIPO (Mobil Hëllef fir Kanner a Familljen) gliedert sich in folgende Bereiche:

Sozialpädagogische Hilfe für Kinder, Jugendliche und deren Familien. Dort wird Eltern bei der Bewältigung von Erziehungsaufgaben, angemessener Kinderbetreuung, Alltagsproblemen, Krisenkonflikten geholfen. Des Weiteren werden die Eltern bei der Kontaktaufnahme mit den Verwaltungen unterstützt. Psychologische Beratung, psychotherapeutische Diagnostik für Kinder und Jugendliche. Hier wird in individuellen Familientherapien den Betroffenen beim Umgang mit Traumata, dem Verständnis und der Bewältigung von Gefühlen und Situationen, dem Aufbau von Bindungen und Resilienz, geholfen. Interdisziplinäre Frühpädagogik; Diagnose, Therapie und Beratung. Dieser Bereich ist für Kinder mit einer Behinderung oder die von einer Behinderung bedroht sind sowie für Kinder, die allgemeine Entwicklungsschwierigkeiten wie Konzentrationschwierigkeiten, motorische Störungen, Unruhe, sozial-emotionale Störungen oder Probleme mit der Sprache aufweisen.

In seiner Ansprache während der Einweihungsfeier des SIPO am 11. Mai 2023 bedankte sich Bürgermeister Jérôme Laurent bei den eingeladenen Gästen, die bei der Planung und Umsetzung

Suite à la décision de principe du conseil communal du 29 septembre 2022 et à l'approbation du contrat de bail avec la Fondation Elisabeth (Anne asbl) le 9 février 2023, un projet d'utilisation du presbytère de Mertert a été élaboré et des travaux d'aménagement ont été entrepris en conséquence. Ce service ambulatoire SIPO (Mobil Hëllef fir Kanner a Familljen) s'articule autour des domaines suivants :

Aide socio-éducative pour les enfants, les jeunes et leurs familles. Les parents y sont assistés à faire face aux tâches éducatives, à la garde adéquate des enfants, aux problèmes quotidiens et aux conflits de crise. En outre, les parents sont soutenus dans leurs démarches auprès des administrations. Conseil psychologique, diagnostic psychothérapeutique pour enfants et adolescents. Dans le cadre de thérapies familiales individuelles, les personnes concernées sont aidées à gérer les traumatismes, à comprendre et à maîtriser les sentiments et les situations, à créer des liens et à développer la résilience. Pédagogie précoce interdisciplinaire ; diagnostic, thérapie et conseil. Ce secteur s'adresse aux enfants handicapés ou menacés de l'être, ainsi qu'aux enfants présentant des difficultés générales de développement telles que des difficultés de concentration, des troubles moteurs, de l'agitation, des troubles socio-émotionnels, des problèmes de langage.

Dans son allocution lors de la cérémonie d'inauguration du SIPO le 11 mai 2023, le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié les invités ayant participé à la planification et la mise en œuvre.





beteiligt waren. Er zeigte sich erfreut, dass dieser soziale Dienst durch den Einsatz des Schöffenrates in der Gemeinde fortan seine Dienste anbieten kann und wünschte den Mitarbeitern alles Gute bei ihrer sicherlich nicht immer einfachen Arbeit.

Laurent Mersch, beigeordneter Generaldirektor von Elisabeth Luxembourg zeigte sich erfreut, dass die Gemeinde die Räumlichkeiten in Mertert zur Verfügung stellt. Da die Räumlichkeiten in Betzdorf, wo der Dienst momentan angesiedelt ist, in Kürze nicht mehr zur Verfügung stehen, mussten schnellstmöglich neue Unterkünfte gefunden werden. Er gab des weiteren Erklärungen zu den Aufgaben der Mitarbeiter des SIPO.

Joa Baum, Direktor der Regionaldirektion der Grundschulen der Region Grevenmacher in Vertretung von Minister Claude Meisch, ging auf die Wichtigkeit des SIPO ein. Weitere Informationen zu SIPO finden sie unter:

<https://www.elisabeth.lu/enfance/sipo/>

Il s'est réjoui que ce service social puisse désormais travailler dans la commune grâce à l'engagement du collègue échevinal et a souhaité aux collaborateurs le meilleur dans leur travail qui n'est certainement pas toujours facile.

Laurent Mersch, directeur général adjoint d'Elisabeth Luxembourg, s'est réjoui que la commune mette à disposition les locaux à Mertert. Comme les locaux à Betzdorf, où le service est actuellement implanté, ne seront bientôt plus disponibles, il a fallu trouver un nouvel emplacement au plus vite. Il a également donné des explications sur les missions des collaborateurs du SIPO.

Joa Baum, directeur de la direction de région de l'enseignement fondamental de la région de Grevenmacher, représentant le ministre Claude Meisch, a évoqué l'importance du SIPO. Vous trouverez plus d'informations sur le SIPO sous:

<https://www.elisabeth.lu/enfance/sipo/>



ZUCH VUN DER DEMOKRATIE

TRAIN DE LA DÉMOCRATIE

Rund um den Weltkindertag, der jedes Jahr am 20. November stattfindet, organisiert das Zentrum für politische Bildung den Zug der Demokratie in Zusammenarbeit mit dem Kannerbureau Wootz/Kannermuseum Plomm, der Chambre des Députés, der Société Nationale des Chemins de Fer (CFL) und Luxtram.

Etwa 100 Kinder der Zyklen 3 und 4 aus verschiedenen Gemeinden in Luxemburg, darunter auch die Schüler des 3. Zyklus aus Mertert, nahmen den Zug nach Luxemburg-Stadt, um von dort aus zur Abgeordnetenversammlung zu fahren. Dort diskutierten sie ihre Wünsche, Vorschläge und Ideen mit den Mitgliedern der Kammer mit Hilfe von lebensgroßen Pappfiguren, die sie in der Schule erstellt hatten.

Die Ausgabe vom 18.11.2022 bot Jugendlichen aus Grundschulklassen die Gelegenheit, mit den Abgeordneten über Kinder- und Menschenrechte und insbesondere über folgende Themen zu diskutieren:

- Umweltschutz
- Wohlbefinden in der Schule
- öffentliche Sicherheit

Scannen Sie den QR-Code um zu den Fotos und dem offiziellen Video zu gelangen:



Autour de la Journée mondiale de l'enfance, ayant lieu le 20 novembre de chaque année, le « Zentrum fir politesch Bildung » organise le Train de la démocratie en collaboration avec le Kannerbureau Wootz/Kannermuseum Plomm, la Chambre des Députés et la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) et Luxtram.

Le 18 novembre 2022 une centaine d'enfants des cycles 3 et 4, issus de différentes communes du Luxembourg et parmi eux les élèves du cycle 3 de Mertert, ont pris le train jusqu'à Luxembourg-ville pour se rendre ensuite à la Chambre des Députés. Ils y discutaient leurs souhaits, propositions et idées avec les membres de la Chambre à l'aide de figurines en carton de taille réelle réalisées à l'école.

L'édition du 18.11.2022 était l'occasion pour les jeunes de classes d'enseignement fondamental pour discuter avec les député-e-s des droits des enfants et humains et notamment des sujets suivants :

- protection de l'environnement
- bien-être à l'école
- sécurité publique

Scannez le code QR pour accéder aux photos et à la vidéo officielle :



KANNERGAART MÄERTERT

JARDIN D'ENFANTS MERTERT



An einem Samstag im Juli 2022 hat die Schulgemeinschaft (Schüler, Eltern, Erzieher, Gemeindearbeiter,...) zusammen den „Kannergaart“ in Mertert angelegt. Seither wurde viel im Garten gearbeitet aber auch gelernt. Alle Zyklen der Grundschule, sowie die Gruppen der Maison Relais haben fleißig gepflanzt, gemäht, gegraben und Unkraut gejätet. Auch im nächsten Jahr erwartet die Schüler viel Arbeit aber vor allem tolle Aktivitäten und Projekte im Kannergaart in Mertert.

Un samedi de juillet 2022, la communauté scolaire (élèves, parents, éducateurs, employés communaux,...) a aménagé ensemble le „Kannergaart“ à Mertert. Depuis, on a beaucoup appris et travaillé dans le jardin. Tous les cycles de l'école fondamentale, ainsi que les groupes de la Maison Relais, se sont appliqués à planter, à tondre, à creuser et à désherber. L'année prochaine aussi, beaucoup de travail attend les élèves, mais surtout de superbes activités et projets au Kannergaart à Mertert.



SCHOULSPORTDAG MÄERTERT



SCHOUWFEST

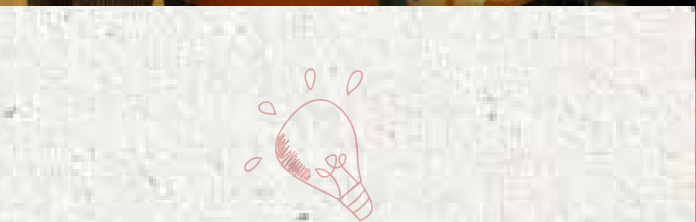
MÄERTERT



OSTEREIERAKTION A SCHECKIWWERREECHUNG

Die Elternvertreter haben zusammen mit der Schule dieses Jahr wieder die Ostereieraktion organisiert. Die Kinder haben in der Schule Ostereier gefärbt und sie für einen guten Zweck verkauft. Am 7. Juni haben wir einen Scheck im Wert von 839,90€ an „Nestwärme Luxembourg“ überreicht.

Cette année encore, les représentants des parents d'élèves ont organisé, en collaboration avec l'école, l'action des œufs de Pâques. Les enfants ont coloré des œufs de Pâques à l'école et les ont vendus pour une bonne cause. Le 7 juin, nous avons remis un chèque d'une valeur de 839,90€ à „Nestwärme Luxembourg“.



Grousse Kannerbichermaart zu Mäertert

23. November 2023 14h-18h

24. November 2023 16h-20h

Am Centre Culturel Mäertert

An
Zesummenaarbecht
mam
ernster[®]
l'esprit livre



Art à l'école : Kreativatelieren fir Kanner



Art à l'école Mertert/Wasserbillig organi-
séiert nees
Kreativatelieren fir Kanner

Fir den cycle 2, 3 & 4 (Mäertert & Waas-
serbëlleg)

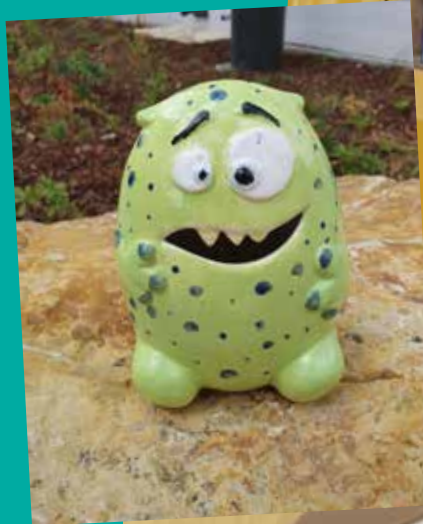
D'Zil vun dëser Initiativ ass, d'Kreati-
vitéit vun de Kanner ze fërderen an de
Spaass vun der Konscht ze vermëttelen.
Workshopen stinn meeschtens ënnert en-
gem Moto a behandelen déi verschidden
Techniken.

Informatiounen beim Bettina
Hoffmann, Valy Tunsch, Tessy
Müller, Tanja Befort oder Desti
Gonzalez-Birtz
Tel.: 661 267 404.

Responsabel vun art à l'école
Maertert/Waasserbëlleg:
Bettina Lohmann-Hoffmann, Valy
Tunsch, Desti Gonzalez-Birtz,
Tessy Müller, Tanja Befort.



Oder op facebook:
art à l'école Wasserbillig
11, rue St. Martin L-6635
Wasserbillig (rout Gebai)





Umweltfreundliches Schul- und Büromaterial

Für einen nachhaltigen Schulanfang

Fournitures scolaires et de bureau écologiques

Pour une rentrée scolaire durable

Shop Green
SuperDrecksKëscht®



Schul- und Büromaterialien werden von der ganzen Familie benutzt, in der Schule, bei der Arbeit aber auch zuhause in der Freizeit. Das Angebot an umweltfreundlichen Produkten wird kontinuierlich im Handel erweitert. Zurzeit werden mehr als 30 unterschiedliche Produktgruppen, im teilnehmenden Handel, mit dem Label „Shop Green“ beworben.

Les fournitures scolaires et le matériel de bureau sont utilisés par toute la famille, à l'école, au travail, mais aussi à la maison dans le cadre des loisirs. La gamme de produits écologiques a été sensiblement élargie au cours des dernières années. Actuellement, plus de 30 groupes de produits différents font l'objet d'une publicité avec le label « Shop Green » chez les détaillants participants.

Verwertung

Valorisation

Zu den beworbenen Produkten zählen Materialien zum Beschreiben und Bedrucken (Blöcke und Hefte, Briefumschläge, Druckpapiere, Etiketten,...), Materialien zum Archivieren (Einbände, Hängeordner, Ordner und Schnellhefter, Schutzhüllen und Trennblätter), Materialien zum Schreiben und Zeichnen (Fallminenstifte, Permanentmarkierer, Füllfedern, Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber, Textmarker und Wachsmalstifte) sowie weitere Produkte (Klebstoffe und Klebebänder, Lineale, Locher und Hefter, Pinsel, Radiergummis, usw.).

Die Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen werden regelmässig bearbeitet und aktualisiert. Partner sind hier das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, die ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs), die clc (confédération luxembourgeoise du commerce), die Umweltberodung Lëtzebuerg EBL, INDR und SuperDrecksKëscht®.

Parmi les produits annoncés, on citera entre autre les matériaux d'écriture et d'impression (les blocs et cahiers, les enveloppes, le papier, étiquettes,...) les matériaux pour l'archivage (systèmes de classement pour bureaux, les classeurs verticaux, les classeurs et chemises,...), les matériaux pour écrire et dessiner (les taille-crayons, les crayons à papier, crayons couleur, feutres, stylos bille, ainsi que les peintures à base d'eau etc.), et d'autres produits (les colles et bandes adhésives, les règles et les gommages, les perforateurs, les agrafeuses, les pinceaux, etc).

Les critères auxquels doivent satisfaire les différents groupes de produits sont édités et actualisés régulièrement par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, l'ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs), clc (confédération luxembourgeoise du commerce), l'Emweltberodung Lëtzebuerg EBL et la SuperDrecksKëscht®.

Produktkriterien

Critères relatifs aux produits

- Bewerbung von Produkten aus Recyclingmaterialien, z.B. Hefte aus Recyclingpapier, Ordner und Schnellhefter aus Recyclingkarton, Kugelschreiber, Hefter, Locher und Lineale aus Recyclingkunststoff
- Bewerbung von schadstoffarmen Produkten, z.B. Kleber ohne Lösungsmittel, Bleistiftminen ohne Farbstoffe auf Schwermetallbasis
- Bewerbung von wiederaufladbaren Schreibutensilien, z.B. Kugelschreiber aus Recyclingkunststoff mit austauschbaren Minen
- Bewerbung von Produkten, deren Rohstoffe aus einer zertifizierten Bewirtschaftung stammen, z.B. Bleistifte oder Holz-Lineale mit FSC-Zertifikat
- Bewerbung von Produkten mit autonomer Energieversorgung, z.B. Taschenrechner aus Recyclingkunststoff mit Solarzellen.

Die detaillierten Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen können Sie jederzeit nachlesen unter www.shop-green.lu.

- *Promotion de produits en matériaux recyclés, par ex. cahiers en papier recyclé, classeurs et chemises en carton recyclé, stylos bille, agrafeuses, perforateurs et règles en plastique recyclé*
- *Promotion de produits peu polluants, par ex. colles sans solvants, mines de crayons sans colorant à base de métaux lourds*
- *Promotion de stylos rechargeables, par ex. stylos bille en plastique recyclé avec mines remplaçables*
- *Promotion de produits dont les matières premières sont issues d'une gestion certifiée, par ex. les crayons ou les règles en bois avec certificat FSC*
- *Promotion d'approvisionnement énergétique autonome, par ex. calculettes en plastique recyclé avec cellules solaires.*

Les critères détaillés sur les différents groupes de produits figurent sur le site www.shop-green.lu.

Mehr Infos

En savoir plus



DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

WASSERBILLIG: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsident des Schulkomitees in Wasserbillig /

Président du comité d'école à Wasserbillig : M. Philippe TRIERWEILER

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen. Aufnahme der Kinder:

- 1. Aufnahme am 15. September 2023
- 2. Aufnahme am 8. Januar 2024

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint trois ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Prise en charge des enfants :

- 1^{ère} admission le 15 septembre 2023
- 2^e admission le 8 janvier 2024

Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 1 Früherziehung/ Précoce	2	29	Mme ZEIEN-HILGERT Simone Mme ZENDER Nadia Mme SCHEID Lynn Mme KERSCHEN Laurie Mme SCHREIBER Diane
Cycle 1 Vorschule/ Préscolaire	5	80	Mme ZEIMET Martine Mme GROBER Eva Mme HOFFMANN Anne Mme MIRKES Nathalie Mme GUDENBURG Cynthia Mme DUARTE Cathy Mme BECHTOLD Julie Mme SCHILTZ Jil Mme BAUER Lisa

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute vendredi, le 15 septembre 2023 entre 8.05 et 9.00 heures





Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

École Princesse Alexandra – Wasserbillig – Cycle 1
 18a, Val Fleuri
 L-6618 Wasserbillig
 Tél. : 74 00 16 – 902 (Loge)

Schulgebäude und Stundenplan

Bâtiment scolaire et horaires

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
 (Montag-Freitag / lundi-vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
 (Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
 09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
 09h50 – 10h05 : Pause / récréation
 10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
 11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
 14h55 – 15h05 : Pause / récréation
 15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden. Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours. Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, le début des cours est fixé à 8h05. Lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).

CYCLES 2-4

Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le vendredi, 15 septembre 2023, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	4	75	M. MARX Sam Mme KOOB-LEONARDY Anne Mme MERGEN Françoise Mme NIES Sarah Mme STEMPER-KAYSER Josette Mme THIEL-WILDGEN Joëlle Mme WAMPACH Danièle Mme GIRST Yanick
Cycle 3	5	84	M. BEISSEL Marc Mme MERENZ Claudine Mme KRIER-HELMINGER Claudine Mme SCHWEICH Deborah M. MORES Gérard Mme RINNEN-FORGET Carole M. WIRTZ Steve Mme BOEVER Vicky M. MUSOVIC Amir
Cycle 4	4	58	Mme BENEKE Daniela M. KONZEM Marc M. HULTEN Laurent M. LOPES DOS SANTOS Rafael M. TRIERWEILER Philippe M. LE JAN Michel Che

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane

Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise et M. MUSOVIC Amir

I-EBS (institutrice spécialisée dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques): Mme MAHNEN Anne

I-DS (instituteur spécialisé en développement scolaire) : M. WEBER Marc et M. RICHARD Patrick

I-CN (instituteur spécialisé en compétences spécifiques) : M. JUCHEMES Steve

Schulgebäude und Stundenplan

Bâtiment scolaire et horaires

École fondamentale Wasserbillig
Cycle 2-4 – 18a, Val Fleuri – L-6618
Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 902 (Loge)

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

07h55 – 08h50: Unterricht / cours
08h50 – 09h10: Unterricht / cours
09h10 – 10h00 : Unterricht / cours
10h00 – 10h15 : Pause / récréation
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
11h10 – 12h00: Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précoce
Diane Schreiber, Lynn Scheid



Cycle 1 Précoce
Nadia Zender-Reis,
Cynthia Gudenburg



Cycle 1 Précoce
Simone Hilgert,
Laurie Schomer-Kerschen



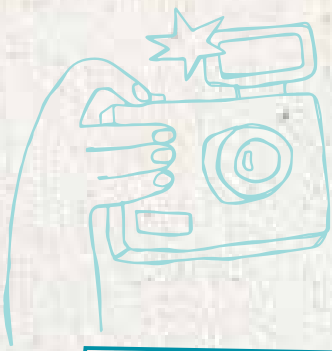
Cycle 1 Préscolaire
Eva Grober, Anne Hoffmann



Cycle 1 Préscolaire
Cathy Duarte Costa



Cycle 1 Préscolaire
Julie Bechtold



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précolaire
Martine Zeimet, Vanessa Rizzo

Cycle 1 Précolaire
Nathalie Mirkes, Vanessa Rizzo



Cycle 2.1
Françoise Mergen,
Raphaël Lopes Dos Santos,
Joëlle Wildgen

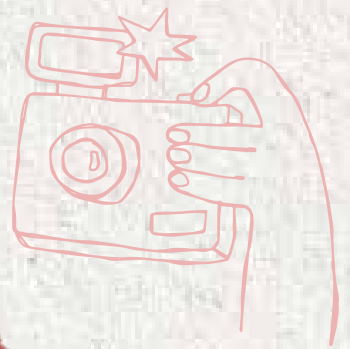


Cycle 2.1
Joëlle Wildgen,
Raphaël Lopes Dos Santos,
Françoise Mergen

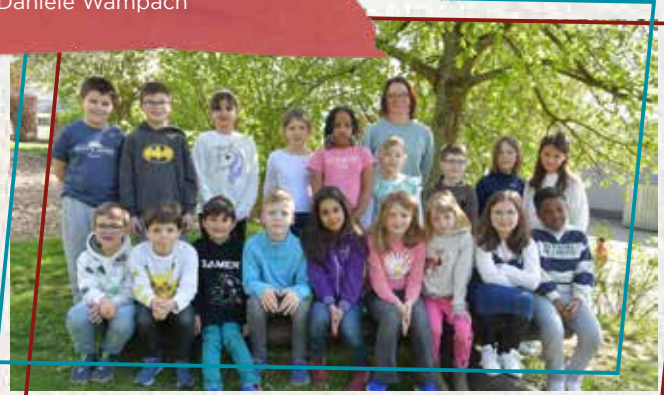


KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 2.2
Danièle Wampach



Cycle 2.2
Anne Leonardy, Sarah Nies



Cycle 2.2
Josette Kayser, Bill Grün



Cycle 3.1
Claudine Krier-Helminger,
Claudine Merenz

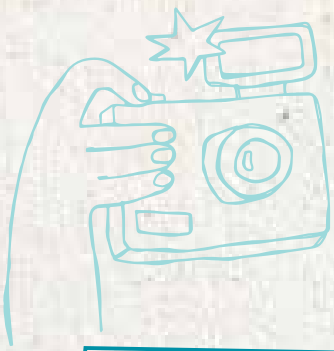


Cycle 3.2
Carole Forget,
Steve Wirtz, Deborah Schweich



Cycle 3.1
Marc Beissel, Claudine Merenz





KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



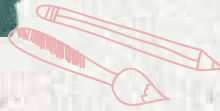
Cycle 3.2

Steve Wirtz, Carole Forget,
Deborah Schweich, Claudine Merenz,
Lynn Harpes, Sandra Lickes



Cycle 4.1

Gérard Mores, Marc Konzem



Cycle 4.1

Laurent Hulten, Marc Konzem



Cycle 4.2

Daniela Benek , Philippe Trierweiler, Michel Le Jan



Cycle 4.2

Michel Le Jan,
Philippe Trierweiler,
Daniela Benek 



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



SCHOUL WAASSERBËLLEG

LÉIERPERSONAL



Cycle 1

Derrière de gauche à droite / hinten von links nach rechts

Mirkes Nathalie, Hoffmann Anne, Schomer-Kerschen Laurie, Duarte Costa Cathy, Grober Eva, Zeimet Martine, Gudenburg Cynthia, Beckius Diane

Devant de gauche à droite / vorne von links nach rechts

Bechtold Julie, Rizzo Vanessa, Hilgert Simone, Schreiber Diane, Scheid Lynn, Zender-Reis Nadia



Cycle 2

Derrière de gauche à droite / hinten von links nach rechts

Wampach Danièle, Kayser Josette, Wildgen Joëlle, Leonardy Anne

Devant de gauche à droite / vorne von links nach rechts

Sarah Nies, Mergen Françoise, Girst Yanick

Manque sur la photo /es fehlt auf dem Foto: Marx Sam



Cycle 3

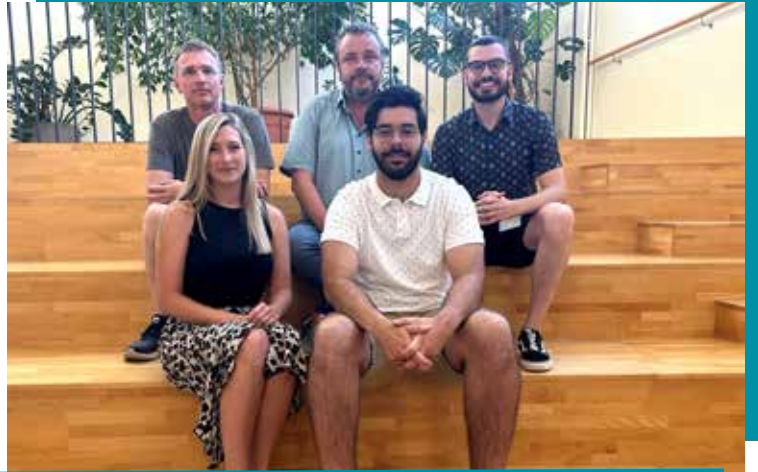
Derrière de gauche à droite / hinten von links nach rechts

Schweich Deborah, Merenz Claudine, Helminger Claudine, Boever Vicky

Devant de gauche à droite / vorne von links nach rechts

Forget Carole, Wirtz Steve, Mores Gérard

Manque sur la photo /es fehlt auf dem Foto: Beissel Marc



Cycle 4

Derrière de gauche à droite / hinten von links nach rechts

Hulten Laurent, Trierweiler Philippe, Le Jan Michel

Devant de gauche à droite / vorne von links nach rechts

Beneké Daniela, Lopes Dos Santos Raphaël

Manque sur la photo /es fehlt auf dem Foto: Konzem Marc

Problemer ? Ruff un !

116111

oder online www.kjt.lu



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannersklass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Illustration: Steve Taylor-Kelley - Graphik-Design: Sarah-Melanie

Kanner
Jugend
Telefon



elterentelefon
écoute parents

ELTERE SINN ASS WONNERSCHÉIN, HEIANSDO NET EINFACH.

MIR ENNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN
26 64 05 55

www.kjt.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannersklass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Kanner
Jugend
Telefon

FEIERLICHE EINWEIHUNG DER NEUEN SCHULE UND KINDERBETREUUNGSEINRICHTUNG IN WASSERBILLIG

INAUGURATION FESTIVE DE LA NOUVELLE ÉCOLE ET DE LA STRUCTURE D'ACCUEIL POUR ENFANTS À WASSERBILLIG



Am 21. September 2022 fand im Beisein von Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, die offizielle Einweihungsfeier der neuen Schule des Zyklus 2-4, der Kindertagesstätte „Eilennascht“, der öffentlichen Mediathek, des Airtrampsales und der Produktionsküche statt.

Nachdem die Kinder des Zyklus 2 die zahlreichen Ehrengäste begrüßt hatten, ging Bürgermeister Jérôme Laurent auf die Planung und Umsetzung des Projektes ein:

„Eine familienfreundliche Gemeinde erkennt man auch an der Anzahl der Bildungs- und Betreuungseinrichtungen. Und hier verfolgen wir ein sehr ambitioniertes Programm. Allein in dieser Legislaturperiode investieren wir gut 35 Millionen Euro in Schul- und Betreuungseinrichtungen. Das ist eine enorme Kraftanstrengung. Aber besser können wir doch nicht in unsere Zukunft investieren – finde jedenfalls ich“, so der Bürgermeister.

Im April 2015 hatte der Schöffenrat das Architektenbüro Gilles Kintzelé damit beauftragt, eine neue Schule und Kinderbetreuungseinrichtung zu planen. Anfangs war angedacht das Projekt als „Projet intégré“ umzusetzen. Schule und Kinderbetreuung sollten gemeinsam genutzt werden. Doch die Realisierung stellte sich als äußerst schwierig heraus. 2016 hatte dann der damalige Schöffen- und Gemeinderat davon Abstand genommen. Das Projekt wurde komplett überarbeitet und am 20. September 2017 mit den Stimmen der LSAP-CSV Mehrheit verabschiedet.

Am 7. Juni 2019 fand die Grundsteinlegung statt. Vor gut einem Jahr, am 15. September 2021, öffnete die Schule dann ihre Türen für die Kinder des Zyklus 2-4. Die Kita und Produktionsküche konnten am 3. Januar 2022 in Betrieb genommen werden.

Le 21 septembre 2022, en présence de Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a eu lieu la cérémonie officielle d'inauguration de la nouvelle école du cycle 2-4, de la crèche „Eilennascht“, de la médiathèque publique, de la salle Airtramp et de la cuisine de production.

Après que les enfants du cycle 2 aient salué les nombreux invités d'honneur, le bourgmestre Jérôme Laurent est revenu sur la planification et la mise en œuvre du projet :

„Une commune favorable aux familles se reconnaît aussi au nombre de structures d'enseignement et d'accueil. Dans ce domaine, nous suivons un programme très ambitieux. Rien que pour cette période de législature, nous avons investi plus de 35 millions d'euros dans les écoles et les structures d'accueil. C'est un énorme effort. Mais nous ne pouvons pas mieux investir dans notre avenir, du moins je le pense“, a déclaré le bourgmestre.

En avril 2015, le collège échevinal avait chargé le bureau d'architectes Gilles Kintzelé de concevoir une nouvelle école et une structure d'accueil pour enfants. Au départ, il était prévu de réaliser le projet sous forme de „Projet intégré“. L'école et la crèche devaient être utilisées conjointement. Mais la réalisation s'est avérée extrêmement difficile. En 2016, le collège échevinal et le conseil communal de l'époque y avaient alors renoncé. Le projet a été entièrement revu et adopté le 20 septembre 2017 avec les voix de la majorité LSAP-CSV.

La pose de la première pierre a eu lieu le 7 juin 2019. Il y a un peu plus d'un an, le 15 septembre 2021, l'école a ouvert ses portes aux enfants du cycle 2-4 et la crèche et la cuisine de production ont pu être mises en service le 3 janvier 2022.

Moderne Einrichtung und Kapazität verdoppelt

Im Vergleich zur alten Schule wurde die Kapazität verdoppelt. Die Kita kann 82 Kinder aufnehmen. In der Produktionsküche können bis zu 600 Mahlzeiten zubereitet werden und in der angrenzenden Mensa können sogar 60 Kinder gleichzeitig essen. Der Airtrampsaal hilft, die Kinder in der Psychomotorik zu stärken. Auf dem Multifunktionsfeld und den Spielplätzen können die Kinder rennen, spielen, toben und Spaß haben, denn Bewegung ist heute so wichtig. Die Gesamtinvestitionen für diesen Komplex belaufen sich auf 25 Millionen Euro. Bürgermeister Jérôme Laurent bedankte sich bei allen, die dazu beigetragen haben, das Projekt umzusetzen, und an die Kinder sowie das Lehr- und Betreuungspersonal gerichtet, sagte er: „Ich hoffe, und bin eigentlich sicher, dass Sie sich in dem neuen Gebäude wohlfühlen.“

Mediathek integraler Bestandteil des Gebäudes

Der Präsident der Musel-Sauer Mediathek a.s.b.l. François Warnier zeigte sich erfreut, dass bei der Planung daran gedacht worden sei, die Musel-Sauer Mediathek in das Gebäude zu integrieren. Anhand der vielen neuen Mitglieder der Mediathek könne man jetzt schon feststellen, dass es die richtige Entscheidung war. Die Zusammenarbeit zwischen dem Schul-, dem Kinderbetreuungspersonal und den Mitarbeitern der Mediathek funktioniere hervorragend.

Die Präsidentin der Kinderbetreuung KABEMEWA a.s.b.l., Cilly Nuszowski-Hirtt ging in ihrer Rede auf die Geschichte der Kita Spatzennascht ein. Am 3. Januar 2022 konnte die neue Kita „Eilennascht“ für 82 Kinder eröffnet werden. Die Gemeinde verfügt nun über 505 von der KABEMEWA a.s.b.l. betreute Plätze.

Laure Weisslinger, die Ingenieurin der Gemeinde, ging auf die technischen Details des Bauvorhabens ein. Der Neubau sei bislang das größte und teuerste Projekt der Gemeinde. Ein komplexes Bauwerk, bei dem man auch die Umweltfaktoren berücksichtigen wollte. So ist das Gebäude in Niedrigenergiebauweise errichtet worden und die Toiletten werden mit Regenwasser gespeist.

Neue Sporthalle kommt

Mit der neuen Schule und KITA in Wasserbillig ist das Investitionsprogramm der Gemeinde in Sport und Bildungseinrichtungen jedoch noch nicht abgeschlossen. „Im kommenden Jahr wird ein Architektenwettbewerb vorbereitet, um die zukünftige Entwicklung des gesamten Schulareals zu planen,“ richtete Bürgermeister Jérôme Laurent den Blick in die Zukunft. „Eine neue moderne Sporthalle soll den Kindern und den Sportvereinen optimale Bedingungen bieten. Eine große Herausforderung ist, die vorhandene Sporthalle während der Bauarbeiten der neuen Halle in Betrieb zu halten. Doch das werden wir schaffen“ so Bürgermeister Laurent. „Wie gewohnt werden alle Beteiligten in die Planung mit einbezogen.“

Minister Meisch lobte ausdrücklich die Gemeinde

Minister Claude Meisch lobte die Gemeinde für die hohen Investitionen von 35 Millionen alleine in dieser Legislaturperiode in Kinderbetreuung und Schulbauten. Die neue Schule sei zwar farblich gewagt, aber es gehe doch in erster Linie darum, für die Kinder optimale Bedingungen zu schaffen und das sei hier hervorragend gelungen.

Anschließend wurde zur feierlichen Einweihung ein von den Schulkindern gebasteltes Band durchtrennt. Alle Kinder erhielten als Erinnerung an diesen Tag ein Buch von der Gemeinde geschenkt.

Photos: Carlo Rinnen/Norry Stoltz

Un aménagement moderne et une capacité doublée

Par rapport à l'ancienne école, la capacité a été doublée. La crèche peut accueillir 82 enfants. La cuisine de production peut préparer jusqu'à 600 repas et le mensa adjacent peut même accueillir 60 enfants en même temps. La salle d'Airtramp contribue à renforcer la psychomotricité des enfants. Sur le terrain multifonctionnel et les aires de jeux, les enfants peuvent courir, jouer, se défouler et s'amuser, car le mouvement est si important de nos jours. L'investissement total pour ce complexe s'élève à 25 millions d'euros. Le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié tous ceux qui ont contribué à la réalisation du projet et, s'adressant aux enfants et au personnel enseignant et d'encadrement, il a déclaré : „J'espère, et en fait je suis sûr, que vous vous sentirez bien dans le nouveau bâtiment“.

La médiathèque fait partie intégrante du bâtiment

Le président de la Médiathèque Musel-Sauer a.s.b.l. François Warnier s'est réjoui du fait que lors de la planification, on ait pensé à intégrer la Musel-Sauer Médiathèque dans le bâtiment. Les nombreux nouveaux membres de la médiathèque permettent déjà de constater que c'était la bonne décision. La collaboration entre le personnel de l'école, celui de la crèche et les collaborateurs de la médiathèque fonctionne parfaitement.

La présidente de la structure d'accueil KABEMEWA a.s.b.l., Cilly Nuszowski-Hirtt, a évoqué dans son discours l'histoire de la crèche Spatzennascht. Le 3 janvier 2022, la nouvelle crèche „Eilennascht“ a pu ouvrir ses portes pour 82 enfants. La commune dispose désormais de 505 places gérées par KABEMEWA a.s.b.l. Laure Weisslinger, l'ingénieure de la commune, a abordé les détails techniques du projet de construction. Selon elle, le nouveau bâtiment est à ce jour le projet le plus important et le plus coûteux de la commune. Une construction complexe pour laquelle on a également voulu tenir compte des facteurs environnementaux. Ainsi, le bâtiment a été construit en basse énergie et les toilettes sont alimentées par l'eau de pluie.

Le nouvel hall sportif arrive

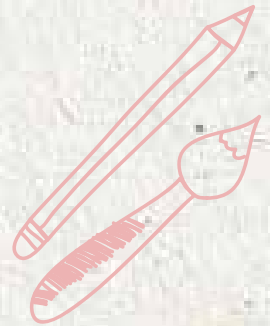
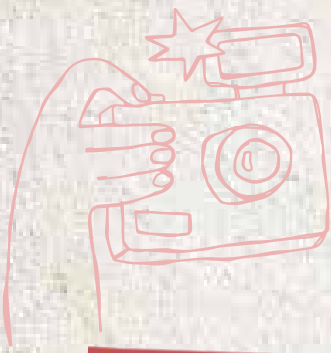
Avec la nouvelle école et la crèche à Wasserbillig, le programme d'investissement de la commune dans le sport et les établissements d'enseignement n'est pas encore terminé. „L'année prochaine, un concours d'architectes sera préparé afin de planifier le développement futur de l'ensemble du site scolaire“, a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent en se adressant les projets futurs. „Un nouveau hall sportif moderne doit offrir des conditions optimales aux enfants et aux clubs sportifs. L'un des grands défis sera de maintenir le hall sportif existant en service pendant les travaux de construction du nouveau. Mais nous y parviendrons“, a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent. „Comme d'habitude, toutes les parties prenantes seront impliquées dans la planification“.

Le ministre Meisch a expressément félicité la commune

Le ministre Claude Meisch a félicité la commune pour les investissements importants de 35 millions rien que pour cette législature dans l'accueil des enfants et les constructions scolaires. La façade de la nouvelle école dispose d'une couleur osée, mais il s'agit avant tout de créer des conditions optimales pour les enfants, ce qui est parfaitement réussi ici.

Un ruban confectionné par les enfants de l'école a ensuite été coupé pour l'inauguration solennelle. Tous les enfants ont reçu un livre en souvenir de cette journée, offert par la commune.

Photos : Carlo Rinnen/Norry Stoltz





DE MEIGENERATIONUNEGAART

Chrëschtucht am Fleegeheim



Kresseköpp



Auch in diesem Schuljahr arbeiteten die Schüler des Zyklus 3.2, gemeinsam mit den Bewohnern des Pflegeheims „op Lamp“ fleißig im Mehrgenerationengarten. Dieses FUDO-Projekt beweist, dass die Interaktion zwischen Jung und Alt funktioniert und hier mit Motivation und viel Begeisterung vorgelebt wird.

Die Idee des Mehrgenerationengartens, die im Rahmen des Projekts „Fuerschen dobaussen“ (FUDO) der Regionaldirektion entstand, ermöglicht ein fächerübergreifendes Lernen. Außerhalb des schulischen Rahmens lernen, entdecken oder forschen, steigert die Motivation der Schüler dieses Selbsterlebte anschließend in der Schule zu verarbeiten, sei es im mündlichen oder schriftlichen Sprachgebrauch oder im kreativen Bereich. Bei jedem Aufeinandertreffen wird sich ausgetauscht, niemand ist kontaktscheu. Diese Interaktion fördert vor allem die Weiterentwicklung der sozialen Kompetenzen bei Jung und Alt. Unterschiedliche Aktivitäten wurden im Garten aber auch in der Schule organisiert. Dieses Jahr wurden zum Beispiel „Kresseköpfe“ und „Saatbomben“ hergestellt. Im Garten wurde ein neues Gemüsebeet, um Bohnen, Paprika und Tomaten pflanzen zu können, angelegt. Unter Anleitung des Gemeindegärtners Daniel, der uns im Garten immer mit Rat und Tat unterstützt,

Cette année encore, les élèves du cycle 3.2 ont travaillé assidûment dans le jardin intergénérationnel avec les résidents de la maison de soins „op Lamp“. Ce projet FUDO prouve que l'interaction entre jeunes et aînés fonctionne et qu'elle est vécue avec motivation et beaucoup d'enthousiasme.

L'idée du jardin intergénérationnel, qui a vu le jour dans le cadre du projet „Fuerschen dobaussen“ (FUDO) de la direction régionale, permet un apprentissage pluridisciplinaire. Apprendre, découvrir ou faire des recherches en dehors du cadre scolaire augmente la motivation des élèves à traiter ensuite ce vécu personnel à l'école, que ce soit à l'oral, à l'écrit ou dans le domaine de la créativité.

Chaque rencontre est l'occasion d'un échange, personne ne craint le contact. Cette interaction favorise avant tout le développement des compétences sociales chez les jeunes et les moins jeunes.

Différentes activités ont été organisées dans le jardin, mais aussi à l'école. Cette année, par exemple, des „têtes de cresson“ et des « bombes de graines » ont été fabriquées. Un nouveau jardin potager a été aménagé pour pouvoir planter des haricots, des poivrons et des tomates. Sous la direction de Daniel, le



Inauguration
Mégeneratiounegart

wurde ebenfalls gelernt, wie man Hochbeete richtig befüllt und anschließend bepflanzt.

Nach der Lauchernte wurde in der Mensa der Schule zusammen mit den Bewohnern eine „Porettenzopp“ zubereitet. Zuerst wurde das Rezept in deutscher und französischer Sprache erarbeitet, danach wurde sämtliches Gemüse geschält und geschnitten und zuletzt wurde die Suppe mit Hilfe des hausinternen Kochs Olli in der pädagogischen Küche zubereitet und anschließend gegessen.

Zum Thema „Garten“ wurden in der Schule Gemälde, Collagen in verschiedensten Techniken von den Schülern in Zusammenarbeit mit den Bewohnern kreiert.

Für die Einweihung des Mehrgenerationengartens hatten sich die Kinder etwas Besonderes ausgedacht. In kleinen Gruppen haben sie Interviews untereinander aufgenommen, in denen sie ihre Erlebnisse der letzten 2 Jahre noch einmal aufleben ließen. Diese Videos schnitten sie anschließend selbständig zu einem Film zusammen, der den Bewohnern auf der Einweihung vorgeführt wurde. Eine Diashow mit Fotos von der Entstehung bis hin zum jetzigen Stand des Projekts vervollständigte die Präsentation der Schule.

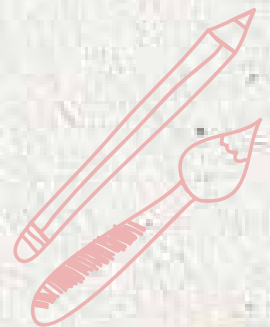
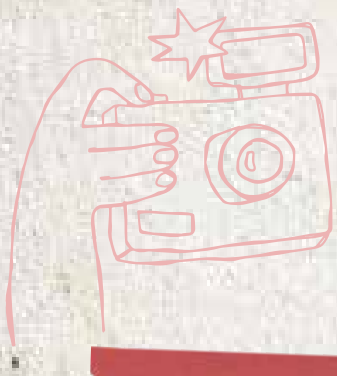
jardinier de la commune qui nous aide toujours dans le jardin, on a également appris à remplir correctement les plates-bandes surélevées et à les planter ensuite.

Après la récolte des poireaux, une „soupe aux poireaux“ a été préparée avec les résidents dans le réfectoire de l'école. La recette a d'abord été élaborée en allemand et en français, puis tous les légumes ont été épluchés et coupés, et enfin la soupe a été préparée dans la cuisine pédagogique avec l'aide d'Olli, le cuisinier de l'établissement, puis mangée.

Sur le thème du „jardin“, des peintures et des collages ont été créés à l'école par les élèves en collaboration avec les résidents. Pour l'inauguration du jardin intergénérationnel, les enfants avaient imaginé quelque chose de spécial. Par petits groupes, ils ont enregistré des interviews entre eux, dans lesquelles ils ont revécu leurs expériences des deux dernières années. Ils ont ensuite monté eux-mêmes ces vidéos pour en faire un film qui a été projeté aux habitants lors de l'inauguration. Un diaporama de photos depuis la création du projet jusqu'à son état actuel a complété la présentation.



Mégeneratiounegart





SCHOUWFEST

WAASSERBËLLEG





COURS COMPLÉMENTAIRES

DE LANGUE PORTUGAISE



Bom dia

Tudo bem?

Les cours de langue portugaise complémentaires à l'offre scolaire régulière s'adressent aux élèves lusophones des cycles 2 à 4.

La langue portugaise est développée suivant un programme spécifique qui est en articulation avec le plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et le programme d'enseignement du portugais à l'étranger. Les cours complémentaires font donc le lien entre les langues et les matières de l'école luxembourgeoise et la langue portugaise.

L'évaluation des compétences en langue portugaise est retenue dans le bilan intermédiaire de l'élève.

Où ? & Quand ?

Les cours sont organisés de manière suivante :

- Lieu : école que l'élève fréquente
- Horaire : 2 heures par semaine en dehors de l'horaire scolaire

Comment s'inscrire ?

Le code QR ci-dessous donne accès au formulaire d'inscription :

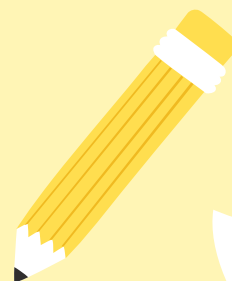
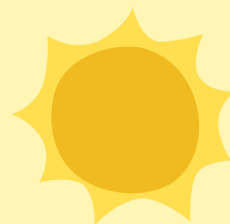


Et si je ne suis pas lusophone... ?

Ces cours de portugais peuvent également être offerts en tant que langue étrangère (si le nombre d'inscriptions est assez conséquent). Cette offre s'adresse à des élèves qui débutent l'apprentissage de la langue portugaise.

Des questions ?

Alors vous pouvez joindre un membre de l'équipe de coordination des cours complémentaires au 247-76570 ou 24 69 55-1.



3. ENTWICKLUNGSPLAN DER SCHULISCHEN EINRICHTUNG

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) ist ein strukturiertes, gemeinsames und kohärentes Vorgehen, welches von der schulischen Gemeinschaft vorgenommen wird. Er zielt darauf hinaus, den lokalen Besonderheiten der Schule und ihren Bedürfnissen Rechnung zu tragen.

Der Schulentwicklungsplan (PRS), welcher 2009 eingeführt wurde, wird in Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) umbenannt und fasst fortan die Gesamtheit jener Vorgehen und Aktionen zusammen, die von der Schule unternommen werden, um die Qualität des Unterrichts zu verbessern.

Gemeinsam mit allen Akteuren (Kinder, Regionaldirektion, Eltern, Schulkommission, Gemeinderat, Lehrpersonal) wird eine Bestandsaufnahme gemacht.

Daraufhin werden Ziele festgelegt, an denen 2 Jahre lang gearbeitet wird. Jedes Jahr wird der PDS ausgewertet und neue Aktionen für das kommende Schuljahr festgelegt.

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung wird vom Schulkomitee ausgearbeitet, unter der Verantwortung seines Vorsitzenden und nach Absprache mit den schulischen Partnern.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins.

Le Plan de réussite scolaire (PRS), introduit en 2009, est renommé Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) et fédère désormais l'ensemble des démarches et actions entreprises par l'école pour améliorer la qualité de l'enseignement.

La situation actuelle est analysée avec tous les acteurs (enfants, direction régionale, parents, commission scolaire, conseil communal, personnel enseignant).

Des objectifs sont fixés par la suite sur lesquels on va travailler durant 2 ans. Une évaluation aura lieu après chaque année et de nouvelles activités seront fixées pour l'année scolaire suivante.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire est élaboré par le comité d'école, sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires.

4. SCHULBÜCHER

LIVRES SCOLAIRES

Die Gemeinde stellt den Kindern aus der Grundschule sämtliche Schulbücher gratis zur Verfügung.

La commune met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels scolaires.

5. GROSZHERZOGLICHES REGLEMENT

RÈGLEMENT GRAND-DUCAL

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Schulpflicht in Luxemburg

Art. 2 – Jedes Kind, welches im Großherzogtum Luxemburg lebt, drei Jahre oder älter ist, hat ein Recht auf Schulbildung, welche, zusätzlich zum Elternhaus, zu seiner Erziehung beiträgt. Dieses Recht wird vom Staat garantiert gemäß den Gesetzesbestimmungen die die verschiedenen Bildungsniveaus regeln.

Art. 7 – Jedes Kind, welches in Luxemburg lebt und am 1. September mindestens vier Jahre alt ist, muss die Schule besuchen. Diese Schulpflicht erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre, gerechnet ab dem 1. September nach der Einschulung.

Art. 13 – Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt die Kinder automatisch in eine Schule des Schulsektors ihres Wohnortes ein.

Art. 14 – Die Eltern sind verpflichtet, ihre Kinder zu überwachen, sodass diese sowohl regelmäßig die Schule besuchen, als auch an den schulischen und außerschulischen Aktivitäten teilnehmen.

Art. 15 – Auf Anfrage der Eltern und mit Erlaubnis des Gemeinderates, kann die Einschulung in den Cycle 1 um ein Jahr verschoben werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung diese Maßnahme erfordern. Die Eltern sind gebeten, ihre Anfrage an die Gemeindeverwaltung zu stellen und dem -Schreiben ein kinderärztliches Zertifikat beizufügen.

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire au Luxembourg

Art. 2 – Tout enfant habitant le territoire du Grand-Duché âgé de trois ans ou plus a droit à une formation scolaire qui, complétant l'action de sa famille, concourt à son éducation. Ce droit est garanti par l'État conformément aux dispositions des lois régissant les différents ordres d'enseignement.

Art. 7 – Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1er septembre de l'année en question.

Art. 13 – L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 14 – Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.

Art. 15 – À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Art. 18 – Sollte das Kind in einer anderen Schule als der in der Gemeinde des Wohnsitzes eingeschrieben sein, sind die Eltern gebeten, dies der Gemeindeverwaltung spätestens 8 Tage nach Schulanfang mittels eines von der Schule ausgestellten Einschreibezertifikats mitzuteilen. Eltern, die ihr Kind zu Hause unterrichten möchten, sind gebeten, bei der Gemeinde eine Erklärung abzugeben.

Art. 21 – Verletzungen der Artikel 7, 13 und 14 haben eine Geldstrafe von fünfundzwanzig bis zweihundertfünfzig Euro zur Folge.

Abwesenheiten und Befreiung von der Schulpflicht

Art. 16 – Wenn ein Schüler zeitweilig abwesend ist, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson hierüber in Kenntnis setzen und sie über die Ursache/n informieren. Die einzigen zulässigen Gründe sind die Krankheit des Kindes, der Tod eines Verwandten und Fälle höherer Gewalt.

Art. 17 – Bei Vorlegen einer berechtigten Ursache seitens der Eltern kann eine Dispens vom Schulbesuch von folgenden Personen gestattet werden:

1. Der zuständigen Lehrperson für eine Abwesenheit von maximal einem Tag.
2. Dem Präsidenten des Schulkomitees für eine Abwesenheit von mehr als einem Tag. Außer einer ministeriellen Genehmigung darf die Summe der Abwesenheiten während eines Schuljahres nicht 15 Tage oder 5 aufeinander folgende Tage überschreiten.

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Organisation der Grundschule: Schulwechsel

Art. 19 – Jedes Kind, welches auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg lebt, muss jene Schule besuchen, die zum Schulsektor von jener Gemeinde gehört, in der das Kind lebt. Es sei denn, es ist in einer anderen gemeindeeigenen Schule seiner Gemeinde, in einer staatlichen Schule, in einer europäischen Schule oder in einer Schule im Ausland eingeschrieben, oder es erhält Privatunterricht.

Art. 20 – Die Eltern können die Aufnahme ihres schulpflichtigen Kindes in eine andere Schule der Gemeinde als jene ihres Schulsektors beantragen. Hierfür müssen sie eine ausreichend motivierte Anfrage an den Schöffenrat richten. Letzterer befindet über diese Anfrage, nachdem er die Möglichkeiten innerhalb der Schulorganisation und nachdem er die Motive von den zuständigen Abteilungen überprüfen ließ. Als annehmbare Motive gelten:

1. Die Betreuung des Kindes durch ein Familienmitglied (bis zum Verwandtschaftsgrad eingeschlossen).
2. Die Betreuung des Kindes durch eine Person, deren Betreuungsangebot vom Staat beglaubigt wurde.
3. Die Betreuung des Kindes durch eine Betreuungsinstitution aus dem sozio-educativen Bereich, welche vom Staat beglaubigt wurde.
4. Der Arbeitsort der Eltern.

Elternversammlungen

Unser gemeinsames Ziel ist der Erwerb schulischer Kompetenzen und die Erziehung der Kinder. Um ein bestmögliches Resultat zu erreichen, ist es wichtig, ständig in Kontakt mit den Eltern zu bleiben.

Art. 18 – Dans tous les cas où l'élève est inscrit dans une école autre que celle de la commune de résidence, les parents informent sans délais et au plus tard huit jours après le début des cours, moyennant remise d'une copie du certificat d'inscription délivré par l'école, l'administration communale de leur résidence. Les parents qui entendent donner l'enseignement à leur enfant à domicile font une déclaration à la commune.

Art. 21 – Les infractions aux articles 7, 13 et 14 sont punies d'une amende de vingt-cinq à deux cent cinquante euros.

Absences et dispenses de fréquentation scolaire

Art. 16 – Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Art. 17 – Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents :

1. par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée. Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Loi du 6 février 2009 portant l'organisation de l'enseignement fondamental : changement d'école

Art. 19 – Chaque enfant habitant le Grand-Duché doit fréquenter l'école communale dans le ressort scolaire de sa commune de résidence, à moins qu'il ne soit inscrit dans une autre école communale de sa commune de résidence, dans une école de l'État ou une École européenne, dans une école privée ou dans une école à l'étranger ou qu'il ne reçoive un enseignement à domicile.

Art. 20 – Les parents peuvent demander l'admission de leur enfant dans une autre école de leur commune que celle du ressort scolaire de sa résidence. Ils adressent une demande écrite dûment motivée au collège des bourgmestre et échevins concerné qui donne suite à la demande si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents. Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3^e degré de parenté ;
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État ;
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État ;
4. la situation du lieu de travail d'un des parents.

Réunions pour parents d'élèves

Comme notre but commun est l'acquisition de compétences scolaires et l'éducation des enfants, il est important de garder le contact avec les parents et d'échanger nos expériences et nos informations afin d'obtenir le meilleur résultat possible et d'éviter des malentendus. Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Art. 47 – Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent

ben, nachzufragen, sich auszutauschen, eventuelle Missverständnisse aus dem Weg zu räumen. Das Lehrpersonal steht den Eltern daher für alle schulischen Fragen oder Probleme zur Verfügung.

Art. 47 – Für jede Klasse sind die Ansprechpartner der Eltern der Klassenlehrer sowie die pädagogische Einheit, welche die schulische Ausbildung der Schüler und Schülerinnen begleitet. Die Eltern und die Lehrer haben einen regelmäßigen, individuellen Austausch.

Die Eltern müssen der Vorladung seitens des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Bezirksinspektors Folge leisten.

Während des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informationsversammlungen für die Eltern, dies zwecks Übermittlung von Informationen über die Ziele im entsprechenden Schulzyklus, über Bewertungskriterien sowie über die Organisation innerhalb der Schulklasse.

Für den Informationsaustausch mit den Eltern sollen die drei offiziellen Sprachen des Landes je nach Bedarf benutzt werden.

6. ABWESENHEIT ABSENCES

Gesetzlich anerkannte Gründe für das Fehlen vom Unterricht sind Krankheit des Kindes, Tod einer nahestehenden Person oder Fälle höherer Gewalt.

Sollte das Kind dem Unterricht fernbleiben, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson informieren, entweder per Anruf, e-bichelchen oder per SMS (je nachdem, was die Lehrperson in der Elternversammlung mit den Eltern vereinbart hat). Sollte das Kind länger als 3 Tage fehlen, muss der Lehrperson ein ärztliches Attest vorgelegt werden.

Jede Abwesenheit wird im Register und im „Bilan intermédiaire“ festgehalten.

Auf begründete (schriftliche) Anfrage der Eltern, kann das Kind vom Schulunterricht befreit werden. Eine Befreiung wird bewilligt:

- von der Lehrperson, wenn es sich nur um einen Tag handelt,
- vom Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Insgesamt kann der Präsident des Schulkomitees demselben Kind pro Schuljahr nicht mehr als 15 Tage, davon 5 hintereinander, gewähren. Sonst muss eine Anfrage beim Schulministerium gestellt werden.

Ein Formular zur Anfrage der Befreiung vom Schulunterricht sowie ein Entschuldigungs-Formular wegen Krankheit können unter www.mertert-schulen.lu ab dem Schulanfang 2023/2024 heruntergeladen werden.

l'encadrement scolaire des élèves.

Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves.

Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Pour communiquer avec les parents, les trois langues du pays sont à utiliser suivant les besoins.



Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe.

Ceci se fait soit par appel téléphonique, e-bichelchen ou par SMS (cf. ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée (écrite) des parents. Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire. Sinon, une demande doit être adressée au ministère de l'éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Un formulaire relatif à la dispense ainsi qu'un formulaire excusant l'absence de l'enfant pour cause de maladie peut être téléchargé sous www.mertert-schulen.lu

7. TURNEN UND SCHWIMMEN

ÉDUCATION PHYSIQUE ET NATATION

Im Turnunterricht müssen die Kinder Sportschuhe tragen, die sie ausschließlich in der Sporthalle tragen.

Der Schwimmunterricht findet in den Schwimmbädern Trier (D) und Biver statt. Der Unterricht wird vom Lehrpersonal, gemeinsam mit den Bademeistern bzw der Schwimmschule Delphin, gewährleistet. Begleitperson ist Frau GOELER Annette.

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport utilisées exclusivement à l'intérieur du hall sportif.

Les cours de natation ont lieu dans les piscines de Trèves (D) et de Biver. Les enseignants assurent les cours ensemble avec les maîtres-nageurs et l'école de natation „Schwimmschule Delphin“. La personne d'accompagnement est Mme GOELER Annette.

8. SCHULBIBLIOTHEKEN

BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES

Die Grundschulen in Wasserbillig und Mertert verfügen über eine Schulbibliothek und die Kinder können unter Aufsicht des Lehrpersonals hier Bücher und Hörbücher ausleihen. Die Öffnungszeiten der jeweiligen Schulbibliothek werden den Kindern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et Mertert disposent d'une bibliothèque scolaire et les enfants peuvent emporter des livres et des livres audios sous la surveillance du personnel enseignant.

Les heures d'ouverture des bibliothèques scolaires sont communiquées aux enfants au début de l'année.

9. MEDIATHEK

MÉDIATHÈQUE

In der „Musel-Sauer-Mediathék“ findet man Bücher in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache sowie zahlreiche Hörbücher. Die Mediathek befindet sich im neuen Schulgebäude in Wasserbillig. Außerdem finden hier regelmäßig Lesungen mit bekannten luxemburgischen und deutschen Autoren für Kinder und Erwachsene statt. Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

Dans la « Musel-Sauer-Mediathék », on trouve des livres en allemand, en français et en luxembourgeois ainsi que des livres audios. À partir de la rentrée des classes, la médiathèque se trouve dans le nouveau bâtiment scolaire à Wasserbillig.

En outre, des lectures avec des auteurs luxembourgeois et allemands de renommée ont lieu pour enfants et adultes. Les livres sont mis gratuitement à la disposition du public.

Siehe Anzeige Seite 7.

Voir l'annonce page 7.



10. NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMATIONS UTILES

Sachen der Kinder (Kleider, Lunch-Box...), die die Lehrpersonen finden, werden im Flur des jeweiligen Schulgebäudes verwahrt. Es ist von Vorteil, wenn auf sämtlichen Sachen die Namen der Kinder stehen.

In jedem Schulgebäude gibt es einen Infopunkt, wo die Eltern nützliche Informationen, Broschüren, Prospekte finden...

Les objets retrouvés (vêtements, boîtes à déjeuner ...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant. Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point-info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des dépliants ...

11. SCHULFERIEN UND FEIERTAGE

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

Das Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023 und endet am Montag, den 15. Juli 2024.

L'année scolaire commence vendredi, le 15 septembre 2023 et finit lundi, le 15 juillet 2024.

Allerheiligenferien / Vacances de la Toussaint	Samstag, den 28. Oktober 2023 – Sonntag, den 5. November 2023 samedi, le 28 octobre 2023 – dimanche, le 5 novembre 2023
Nikolaustag / Jour de la St. Nicolas	Mittwoch, den 6. Dezember 2023 mercredi, le 6 décembre 2023
Weihnachtsferien / Vacances de Noël	Samstag, den 23. Dezember 2023 – Sonntag, den 7. Januar 2024 samedi, le 23 décembre 2023 – dimanche, le 7 janvier 2024
Karnevalsferien / Vacances de Carnaval	Samstag, den 10. Februar 2024– Sonntag, den 18. Februar 2024 samedi, le 10 février 2024– dimanche, le 18 février 2024
Osterferien / Vacances de Pâques	Samstag, den 30. März 2024– Sonntag, den 14. April 2024 samedi, le 30 mars 2024– dimanche, le 14 avril 2024
Tag der Arbeit / Fête du Travail	Mittwoch, den 1. Mai 2024 mercredi, le 1er mai 2024
Europa-Tag / Christi Himmelfahrt Jour de l'Europe / Ascension	Donnerstag, den 9. Mai 2024 jeudi, le 9 mai 2024
Pfingstmontag / Lundi de Pentecôte	Montag, 20. Mai 2024 lundi, 20 mai 2024
Pfingstferien / Pentecôte	Samstag, den 25. Mai 2024 – Sonntag, den 2. Juni 2024 samedi, le 25 mai 2024 – dimanche, le 2 juin 2024
Sommerferien / Vacances d'été	Dienstag, den 16. Juli 2024 – Sonntag, den 15. September 2024 mardi, le 16 juillet 2024 – dimanche, le 15 septembre 2024

Bemerkungen

Das Schuljahr beginnt am Freitag, den 15. September 2023 um 7.55 Uhr für die Zyklen 2–4. Der erste Schultag des Schuljahres 2023/2024 ist ein ganzer Schultag.

Remarques

L'année scolaire débute vendredi 15 septembre 2023 à 7h55 pour les cycles 2–4. Le premier jour de l'année scolaire 2023/2024 est une journée de classe entière.

12. DIE GRUNDSCHULE

L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Was ist das?

Die Grundschulen sind in vier Lehrzyklen eingeteilt. Der 1. Zyklus, welcher sich auf die Früherziehung und Vorschule bezieht, erstreckt sich über drei Jahre und ist für Kinder von drei bis fünf Jahren vorgesehen. Das erste Schuljahr (Früherziehung) ist fakultativ.

Die Zyklen 2 bis 4 entsprechen dem Grundschulunterricht.

- Der Zyklus 2 ist für Kinder von 6 und 7 Jahren
- Der Zyklus 3 ist für Kinder von 8 und 9 Jahren
- Der Zyklus 4 ist für Kinder von 10 und 11 Jahren

Zyklus 1 – Précoce

Jedes Kind, das am 1. September 2023 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden.

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise, andere Kinder kennenzulernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben, das mit Autonomie, Entdeckungen und Erlernen gefüllt ist, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

Die Früherziehung basiert auf dem Spiel, dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis.

Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, bevor sie den Kindergarten besuchen.

Zyklus 1

Jedes Kind, das am 1. September 2023 vier Jahre alt ist, muss den 1. Zyklus besuchen. Das Einschreiben erfolgt automatisch durch das Gemeindesekretariat. Der Unterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert (4–6 Jahre). Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters. Der Zyklus 1 wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit, die der Gesamtentwicklung des Kindes zugutekommt, und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Unterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von überdachtem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels oder eines Projektes ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit zu erledigen, die ihm aufgetragen wird, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife.

Die zu erreichenden Kompetenzen umfassen folgende Entwicklungs- und Lernbereiche:

- Leben in der Gemeinschaft und Werteentwicklung;
- Sprache, luxemburgische Sprache, Begegnung mit Sprachen und Einführung in die französische Sprache;
- Logisches Denken und Mathematik;
- Entdeckung der Welt mit allen Sinnen;
- Psychomotorik, Körpersprache und Gesundheit;
- Künstlerischer Ausdruck, Begegnung mit Ästhetik und Kultur.

C'est quoi ?

Les écoles fondamentales sont organisées en quatre cycles d'apprentissage.

Le cycle 1, qui correspond à l'éducation précoce et pré-scolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de trois à cinq ans. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire.

- Le cycle 2 concerne les enfants de 6 à 7 ans
- Le cycle 3 concerne les enfants de 8 à 9 ans
- Le cycle 4 concerne les enfants de 10 à 11 ans

Cycle 1 – Précoce

Chaque enfant ayant trois ans révolus au 1er septembre 2023 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie.

Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Cycle 1

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1er septembre 2023 doit suivre le cycle 1. L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal. L'enseignement est organisé d'après le principe de groupes mixtes (4–6 ans). Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents. Le cycle 1 est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer; ce sont des aspects importants de la maturité scolaire.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- la vie en commun et les valeurs ;
- le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française ;
- le raisonnement logique et mathématique ;
- la découverte du monde par tous les sens ;
- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé;
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture.

Zyklen 2, 3, 4

Jedes Kind, das am 1. September 2023 sechs Jahre alt ist, muss den Grundschulunterricht besuchen.

Die Grundschule hat zum Ziel, den Kindern Sprechen und Hören, Lesen und Schreiben in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache, sowie Rechnen beizubringen. Wichtige Fächer sind auch der Sport-, der Musik- und der Kunstunterricht sowie eine Einführung in die Naturwissenschaften, in Erdkunde und Geschichte.

Am Ende jedes Zyklus sind die Kenntnisse sowie die Kompetenzen des Schülers definiert, um in den nächsten Zyklus zu wechseln. Die Organisation der Zyklen erlaubt es, jedes zweite Jahr dem Schüler seine notwendigen Kompetenzen zu bestätigen, um auf seinem Schulweg weiter zu kommen.

Wenn ein Schüler nicht die nötigen Kompetenzen in zwei Jahren erreicht, stellt die pädagogische Mannschaft ein adaptiertes Programm über drei Jahre zusammen.

Die zu erlangenden Kompetenzen im Bereich der Entwicklung und Lehre stellen sich wie folgt zusammen:

- die Alphabetisierung, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch sowie die Offenheit für Sprachen;
- die Mathematik, die Einführung in die Wissenschaft und die Human- und Naturwissenschaften;
- die Körpersprache, die Psychomotorik, der Sport und die Gesundheit;
- die emergente Ästhetik, die Schaffung und die Kultur, die Kunst und die Musik;
- das Leben in der Gemeinschaft und die vermittelten Werte im „Vie et Société-Unterricht“.

Cycle 2, 3, 4

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 6 ans révolus au 1er septembre 2023 doit suivre l'enseignement primaire.

L'école primaire a pour but d'apprendre aux enfants à parler et à écouter, la lecture et l'écriture en langue allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que les mathématiques. Le sport, la musique, l'éveil aux sciences, la géographie et l'histoire sont d'autres branches importantes.

Pour chaque fin de cycle sont définies les connaissances et compétences que l'élève devra avoir acquises pour avancer au cycle suivant. L'organisation en cycles permet de certifier chaque deuxième année si l'élève possède les compétences nécessaires à la poursuite de son parcours scolaire.

Si un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en deux ans, l'équipe pédagogique met en place un programme adapté sur trois ans.

Les compétences et d'apprentissage suivants :

- l'alphabetisation, les langues allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que l'ouverture aux langues ;
- les mathématiques, l'éveil aux sciences et les sciences humaines et naturelles ;
- l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé ;
- l'éveil à l'esthétique, à la création et à la culture, les arts et la musique ;
- la vie en commun et les valeurs enseignées à travers le cours Vie et Société.

Die Akteure in der Grundschule Les acteurs à l'école

13. KINDER

ENFANTS

Im Schuljahr 2023/2024 werden 152 Schüler die 9 Klassen der Grundschule (Zyklus 1-4) in Mertert besuchen. In Wasserbillig sind 334 Schüler auf 20 Klassen verteilt.

152 élèves fréquenteront les 9 classes de l'école fondamentale de Mertert (Cycles 1-4) pendant l'année scolaire 2023/2024. À Wasserbillig, 334 élèves sont répartis sur 20 classes.

14. LEHRPERSONAL

ENSEIGNANTS

In den beiden Grundschulen der Gemeinde Mertert unterrichten im Schuljahr 2023/2024 rund 55 Lehrpersonen und ErzieherInnen.

Globalement 55 enseignants et éducateurs/éducatrices donneront des cours dans les deux écoles fondamentales de la commune de Mertert pendant l'année scolaire 2023/2024.



15. REGIONALDIREKTION

DIRECTION DE RÉGION

Das Land ist in fünfzehn Regionaldirektionen eingeteilt. Sie haben als Aufgabe, die tägliche Verwaltung und Inspektion der Schulen zu gewährleisten, jedoch auch die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren. Die Verwaltung der regionalen Schulen obliegt den Direktionsmannschaften, die ihrerseits vom Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend koordiniert werden. Ihnen sind multi-professionelle Mannschaften angegliedert. Bedingt durch ihre Nähe zu den Lehrern, den Eltern und den Kindern fördern die Direktionen den Dialog zwischen den verschiedenen schulischen Partnern und garantieren ein schnelleres und gezielteres Eingreifen.

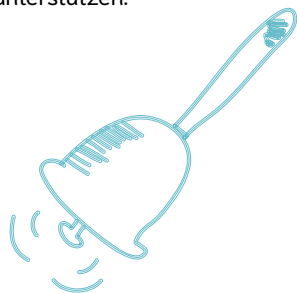
Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Innerhalb jeder der fünfzehn Regionaldirektionen ist ein beigeordneter Direktor im Wesentlichen mit der Organisation der Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen und personenbezogenen Bedürfnissen (ESEB), sowie mit dem guten Funktionieren der Eingliederungskommission, befasst. Seine Aufgabe ist es, in Zusammenarbeit mit den Schulen und den betroffenen Lehrern, eine erste Diagnose sowie die Begleitung der Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen zu gewährleisten, dies im Falle, wo die von der Schule geleistete Betreuung nicht genügt. Für die Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gewährleistet die ESEB ein erstes Eingreifen im Krisenfall und erstellt eine erste Diagnose. Es obliegt danach der Eingliederungskommission, die Form der Betreuung festzulegen, deren Umsetzung sodann wieder von der Mannschaft für die Unterstützung geleistet wird.

Kompetenzzentren

Die in Psychopädagogik spezialisierten Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird, und gewährleisten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung und schlagen für verschiedene Schüler, eine zeitweilige oder dauerhafte Teilnahme in einer Klasse eines Zentrums vor:

- das Zentrum für Logopädie;
- das Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten;
- das Zentrum für die motorische Entwicklung;
- das Zentrum für die intellektuelle Entwicklung;
- das Zentrum für die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung;
- das Zentrum „Grande-Duchesse Maria Teresa“ für die Förderung des Lernprozesses für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie ...;
- das Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen, für sogenannte überbegabte oder über ein hohes Potenzial verfügende Kinder;
- das Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung, für Schüler mit Verhaltensstörungen;
- die Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben, um Jugendliche und deren Eltern in den neuen Phasen zu begleiten und zu unterstützen.



Le pays est divisé en quinze directions de région.

Elles ont pour mission d'assurer la gestion et l'inspection journalière des écoles mais aussi de coordonner la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

La gestion des écoles des régions est confiée à des équipes de direction qui sont coordonnées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Des équipes multi-professionnelles y sont rattachées.

Plus proches des enseignants, des parents et des élèves, les directions favorisent le dialogue entre les différents partenaires scolaires et garantissent des interventions plus rapides et ciblées.

Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers (ESEB)

Au sein de chacune des quinze directions de région, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion.

Elles ont pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante.

Pour les élèves à besoins éducatifs spécifiques, l'ESEB assure une première intervention en situation de crise et effectue un premier diagnostic. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

Centres de compétences

Les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe d'un centre:

- le Centre de logopédie ;
- le Centre pour le développement des compétences relatives à la vue ;
- le Centre pour le développement moteur ;
- le Centre pour le développement intellectuel ;
- le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme ;
- le Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa », pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie ... ;
- le Centre pour des enfants et jeunes à haut potentiel, pour les enfants dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- le Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- l'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes et leurs parents lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur de région : M. BAUM Joa
Directeur de région adjoint : M. MICHELS Tom
Directeur de région adjoint : M. BILDORFF Christophe
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 247-55940
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

16. SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Jede Klasse wird von einem Klassentitular übernommen. Die Lehrer und Erzieher der Klassen eines gleichen Zyklus einer Schule stellen das pädagogische Team des Zyklus dar. Die Versammlungen des Teams werden vom Koordinator des Zyklus geleitet.

Jede Schule hat ein Schulkomitee, das von und unter den Personalmitgliedern gewählt wird. Sein Präsident, gewählt für 5 Jahre, wacht über das gute Funktionieren innerhalb der Schule und sichert die Beziehungen mit der Gemeinde und den Eltern der Schüler.

Das Schulkomitee der Grundschule Wasserbillig besteht aus 6 Mitgliedern:

M. Philippe TRIERWEILER (Präsident / président)
M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKE, Mme Danièle WAMPACH, Mme Françoise MERGEN, Mme Nathalie MIRKES (Mitglieder / membres)

Das Schulkomitee der Grundschule Mertert besteht aus 5 Mitgliedern:

Mme Liss MEISCH (Präsidentin / présidente)
Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT,
Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder / membres)

Chaque classe est prise en charge par un titulaire de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions de l'équipe sont gérées par le coordinateur de cycle.

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres de son personnel. Son président, élu pour 5 ans, veille au bon fonctionnement de l'école et assure les relations avec la commune et les parents des élèves.

Le comité d'école de Wasserbillig se compose de 6 enseignants:

M. Philippe TRIERWEILER (Président / président)
M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKE, Mme Danièle WAMPACH, Mme Françoise MERGEN, Mme Nathalie MIRKES (Mitglieder / membres)

Le comité d'école de Mertert se compose de 5 enseignants:

Mme Liss MEISCH (Présidente / présidente)
Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT,
Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder / membres)

17. MULTIPLIKATOREN DER INTEGRATIONSKURSE

MULTIPLICATEURS DES COURS D'ACCUEIL

Für jene Schüler und Schülerinnen, die erst kürzlich ins Land gekommen sind, werden Aufnahmekurse in den Schulen der Gemeinde organisiert. Der ‚Multiplicateur‘ ist in seiner Region eine Ansprechperson für alle Fragen in Zusammenhang mit der Aufnahme von jenen Schülern und Schülerinnen, die vor Kurzem ins Land gekommen sind. Zu seinen Aufgaben zählen:

- Informationen in Zusammenhang mit der Aufnahme des Schülers / der Schülerin, Partnerschaft mit den Eltern, Datenblätter und Dokumente über die Evaluation, Erlernen und Empfehlung von didaktischem Material, zur Verfügung stehende Ressourcen (Mediator...);
- Übermittlung der Evaluations-Instrumente für die linguistischen Kompetenzen der Schüler/innen an das Lehrpersonal der Aufnahmekurse im Bezirk.
- Verantwortliche Person für die Integrationskurse:
Frau Françoise SAUBER

Pour les élèves récemment arrivés au pays, des cours d'accueil sont organisés dans les écoles de la commune.

Le multiplicateur est dans sa région une personne-ressource pour les questions en relation avec l'accueil des élèves récemment arrivés au pays :

- informations concernant l'accueil de l'élève, partenariat avec les parents, fiches et documents d'évaluation, apprentissages et matériel didactique recommandé, ressources à disposition (médiauteurs, ...);
- familiarisation des titulaires des cours d'accueil de son arrondissement avec les instruments d'évaluation des compétences linguistiques des élèves.
- Personne responsable du cours d'Accueil: Mme Françoise SAUBER

Rund um die Schule Tout autour de l'école

18. SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

SANTÉ SCOLAIRE

Schulgesundheitslicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1, 2, 2.2, 3.2, 4.2 et

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- **Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1**
- **Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“**
- **Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“**

Bei Bedarf:

- **Ernährungsberatung**
- **Asthmaschule**

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- **den Lehrern**
- **der Regionaldirektion**
- **der „Maison Relais“**
- **der Gemeindeverwaltung**
- **Commission d’inclusion (CI)**
- **Multi professionnelle Teams (ESEB)– Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf**
- **Andere spezialisierte Beratungsstellen**

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d’albumine et de sang)
- examen sommaire de l’acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire, un examen individuel
- peut être réalisé si nécessaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d’autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- **examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1**
- **dépistage des troubles visuels par le Service d’orthoptie et de pléoptie**
- **dépistage des troubles auditifs par le Service d’audiophonologie**

en cas de besoin

- **consultation diététique**
- **consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l’Asthme)**

Volet social

L’assistante (hygiène) sociale est à l’écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d’un élève de l’enseignement fondamental.

L’équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- **le personnel de l’enseignement scolaire**
- **la Direction régionale**
- **la maison relais**
- **l’administration communale**
- **la Commission d’inclusion (CI)**
- **l’Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)**
- **d’autres services spécialisés**

Promotion et Education Santé

L’équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d’éducation à la santé, en faveur des élèves. L’objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Kontakt/ Contact:

ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
GSM : +352 62120 10 66
Elisabeth.alldis@ligue.lu

ARENDT Martine (Infirmière)
GSM : +352 62120 11 31
Martine.arendt@ligue.lu
20, rte du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél: 75 82 81-1

19. EINGLIEDERUNGSKOMMISSION

COMMISSION D'INCLUSION (CI)

Die derzeitige schulische Eingliederungskommission wird auf regionaler Ebene für eine bessere Reaktivität und für eine Zuweisung der Ressourcen so nahe wie möglich an den Bedürfnissen umorganisiert. Die neue Eingliederungskommission hat als Aufgabe, auf Anfrage der Eltern, des Lehrers oder eines Vertreters der „Maison Relais“, und insofern die Eltern ihre Zustimmung gegeben haben, die Form der Betreuung für jene Schüler festzulegen.

Die Eingliederungskommission:

- berät die Schule bei der Anpassung des Unterrichtes, welcher vom Lehrer gewährleistet wird;
- organisiert die Beihilfe eines ESEB-Mitgliedes im Klassensaal;
- kann das ambulante spezialisierte Eingreifen empfehlen oder aber, soweit nötig, das Unterrichten in einer Klasse eines spezialisierten Kompetenzzentrums.

Die Hilfe wird in einem individualisierten Betreuungsplan festgelegt, welcher den Eltern zur Einwilligung vorgelegt und alljährlich bewertet wird, um somit die als notwendig empfundenen Anpassungen für den Fortschritt und die Entfaltung des Kindes zu gewährleisten.

20. HILFSDIENSTE

DISPOSITIFS D'AIDE

CDM

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2. Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

L'actuelle commission d'inclusion scolaire est réorganisée au niveau régional pour plus de réactivité et pour attribuer les ressources au plus près des besoins. La nouvelle commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la « Maison Relais », et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre de l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord et évalué annuellement pour y intégrer les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès et l'épanouissement de l'enfant.

Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le „Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse“ et elle est donc gratuite.

Kontakt / Contact :

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Service SIPO

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren. Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Lesen Sie hierzu den Beitrag auf S.24/25

Service SIPO

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans. Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.

Voir l'article p.24/25

Kontakt / Contact :
SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert
ekfh.elisabeth.lu
+352 46 21 311

Office national de l'Enfance (ONE)

Von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr

Das ONE ist eine Anlaufstelle für Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene und Eltern, die Unterstützung bei familiären Schwierigkeiten brauchen.

Das ONE bietet eine Vielfalt von ambulante Maßnahmen an :

- Unterstützung durch einen Interventionsprojektkoordinator
- Unterstützung durch Sozial und Familienpfleger/innen
- Unterstützung durch psychischen, sozialen oder pädagogischen Beistand
- Unterstützung durch heilpädagogische Früherziehung, Psychomotorik, Ergotherapie oder Sprachtherapie
- Psychologische oder psychotherapeutische Beratung

Noch weitere Hilfsmaßnahmen, wie stationäre Maßnahmen, können auf unserer Webseite nachgelesen werden

Kontakt / Contact :

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Für einen Termin, kontaktieren Sie unsere Helpline 8002-9393 während den Bürozeiten (8 bis 18 Uhr) oder per Mail :
one@one.etat.lu

Office national de l'Enfance (ONE)

Du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00

L'ONE est un guichet unique pour enfants, jeunes, jeunes adultes et les parents, qui rencontrent des difficultés au sein de la famille et qui cherchent de l'aide et du soutien.

L'ONE propose une série de mesures d'aide ambulatoires :

- Le soutien par un coordinateur de projet d'intervention (CPI)
- Le soutien par une aide socio-familiale
- Le soutien par une assistance psychique, sociale ou éducative en famille
- La consultation psychologique ou psychothérapeutique
- Le soutien par l'orthopédagogie précoce, la psychomotricité, l'ergothérapie ou l'orthophonie

Pour un rendez-vous, contactez notre Helpline 8002-9393 pendant les heures de bureau (8h00 à 18h00) ou par mail :
one@one.etat.lu

dys-positiv

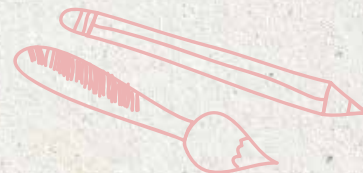
dys-positiv ist ein Service der Caritas Jugend und Familien a.s.b.l. deren Hauptziel es ist, Kindern mit einer der folgenden Störungen zu helfen:

- Legasthenie oder Lesestörung;
- Dysorthographie oder Rechtschreibstörung;
- Dyskalkulie oder Rechenstörung;
- Dyspraxie oder motorische Koordinationsstörung.
- Diese Störungen wirken sich im Allgemeinen sehr stark auf die Familie, die Schule und das soziale Leben des Kindes aus. Sie treten am häufigsten in einer komplexen Situation auf, die schnell zu einem Teufelskreis wird.
- Schwierigkeiten beim Erlernen von Lesen, Schreiben, Rechnen und/oder Alltagsgesten beginnen wirklich dann zu einem Problem zu werden, wenn das Kind zur Schule geht,

dys-positiv

dys-positiv est un service de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. qui a comme but principal de venir en aide aux enfants atteints d'un des troubles suivants :

- la dyslexie ou trouble de la lecture ;
- la dysorthographe ou trouble de l'orthographe ;
- la dyscalculie ou trouble de l'arithmétique ;
- la dyspraxie ou trouble de la coordination motrice.
- Ces troubles ont généralement des répercussions très importantes sur la vie familiale, scolaire et sociale de l'enfant. Il se trouve le plus souvent dans une situation complexe qui devient rapidement un cercle vicieux.
- Les difficultés au niveau de l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, du calcul et ou des gestes de tous les jours commencent à vraiment causer un problème lorsque



weil es dann dort unwillkürlich scheitern wird. Während es am Anfang meistens noch motiviert ist zu lernen, verliert es schnell das Vertrauen in sich und seine Fähigkeiten, weil es mit Schwierigkeiten konfrontiert ist, die es nicht überwinden kann. Dies kann je nach Persönlichkeit des Kindes zu verschiedenen Arten von Reaktionen führen: komplexes Versagen (Blockaden, mangelnde Motivation und sogar abweichendes Verhalten wie Aggressivität, Widerstand und Undiszipliniertheit) oder Minderwertigkeitsgefühle, welche Angst, Schuldgefühl, reaktive Aggressivität und einen Zustand depressiver Reaktion hervorrufen können.

- In Konflikt mit seiner Umwelt, insbesondere mit der Schule, seiner Familie und seinem sozialen Umfeld gerät es in große Bedrängnis.
- Um diesen Kindern zu helfen, ist es unerlässlich, eine Diagnose zu stellen und dann eine spezifische, maßgeschneiderte Hilfe anzubieten. Es ist wichtig, auch die Umgebung des Kindes (Familie, Schule) mit einzubeziehen.
- Dies kann dys-positiv gewährleisten!
(Quelle: dys-positiv.lu)

l'enfant est scolarisé, car c'est à ce moment qu'il va se retrouver malgré lui en échec scolaire. Alors qu'il est le plus souvent motivé à apprendre au début, il va rapidement perdre confiance en lui-même et en ses capacités, parce qu'il est confronté à des difficultés qu'il n'arrive pas à surmonter. Cela peut engendrer divers types de réactions, suivant la personnalité de l'enfant : complexes d'échec (blockades, man-que de motivation, ou encore comportements déviants, tels qu'agressivité, opposition, indiscipline) ou encore sentiments d'infériorité pouvant engendrer angoisse, sentiment de culpabilité, agresse-sivité réactionnelle, état dépressif réactionnel.

- *En conflit avec son environnement, notamment l'école, sa famille, son milieu social il finit par se retrouver en grande détresse.*
- *Afin d'aider ces enfants, il est primordial de poser un diagnostic et d'offrir ensuite une aide spécifique sur mesure. Il est important d'inclure également l'entourage de l'enfant (la famille, l'école).*
- *Voilà ce que dys-positiv peut assurer !
(Source: dys-positiv.lu)*

Kontakt / Contact :

Dys-Positiv
12, route de Luxembourg • L-6130 Luxembourg
Tél. : +352 26 432 438
www.dys-positiv.lu



SCAP

Beratungsstelle für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und psychomotorische Entwicklungsdefizite.

Angebote Dienstleistungen:

- Beratungen pädagogischer und psychologischer Art;
- Anamnese, Diagnose, Befund;
- individuelle Therapie (Regulierung sensorischer und psychomotorischer Defizite);
- Psychomotorik-Gruppen für Eltern und Kinder;
- Lerntherapie;
- medizinische, therapeutische und schulische Orientierung;
- kognitiv-verhaltensspezifische Psychotherapie;
- Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern;
- Beratungen für Berufstätige.

SCAP

Service de consultation et d'aide pour troubles de l'attention, de la perception et du développement psychomoteur.

Services offerts :

- consultations pédagogiques et psychologiques ;
- anamnèse, diagnostic, bilan ;
- thérapie individuelle (intégration sensorielle, psychomotrice) ;
- groupes psychomoteurs pour parents et enfants ;
- thérapie d'apprentissage ;
- orientation médicale, thérapeutique et scolaire ;
- psychothérapie cognitive – comportementale ;
- travail avec les parents concernés ;
- consultations pour professionnels.

Kontakt / Contact :

SCAP
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48-1
www.scap.lu



Service Krank Kanner Doheem

Telefondienst

Von Montag bis Freitag von 7.00 bis 12.00 Uhr.

Anrufbeantworter von 12.00 bis 18.00 Uhr.

Nachrichten bezüglich einer Anfrage für den nächsten Tag werden nach 18.00 Uhr beantwortet.

Wir betreuen Ihr krankes Kind:

- in seiner gewohnten häuslichen Umgebung;
- während Sie Ihrer Berufstätigkeit nachgehen;
- Eine Mitarbeiterin betreut auf Anfrage Ihr Kind zu Hause in seiner gewohnten Umgebung. Sie befolgt die Anordnungen des Arztes, dessen Besuch vorausgesetzt wird. Zu den Aufgaben der Mitarbeiterin gehört alles, was zur Versorgung des Kindes gehört. Wir möchten mit unserer Arbeit dazu beitragen, dass ihr Kind ohne Probleme wieder gesund wird und die Zeit zu Hause in positiver Erinnerung behält;
- Anfragen von Alleinerziehenden werden prioritär behandelt.



Service Krank Kanner Doheem

Permanence

Du lundi au vendredi de 7h00 à 12h00.

Répondeur de 12h00 à 18h00.

Les messages concernant une prise en charge le lendemain seront traités après 18h00.

Nous prenons en charge votre enfant malade :

- à son domicile ;
- pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle ;
- si votre enfant est malade et que vous avez besoin de nous, vous n'avez qu'à téléphoner. Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes et garde un bon souvenir de ce temps à la maison. La visite d'un médecin est requise pour avoir des informations et instructions concernant la maladie et le traitement ;
- si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.



Kontakt / Contact :

SKKD
95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79
www.skkd.lu

Am Gläichgewicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Das Zentrum für Psychomotorik und Psychologie „am Gläich-gewicht“ richtet sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit:

- Schulproblemen;
- Entwicklungsrückständen;
- Emotionalen Schwierigkeiten;
- Konzentrations- und Aufmerksamkeitsdefiziten;
- Psychosomatischen Schwierigkeiten;
- Verhaltensauffälligkeiten;
- Sozialen Auffälligkeiten;
- Sensorischen und motorischen Störungen;
- Klinischen Störungsbildern: Depression, Ängste, ADS, ...

Am Gläichgewicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Le centre de psychomotricité et de psychologie «Am Gläich-gewicht» s'adresse à des enfants, adolescents et adultes :

- Difficultés scolaires ;
- Retard du développement ;
- Troubles émotionnels ;
- Difficultés de concentration et d'attention ;
- Troubles psychosomatiques ;
- Troubles du comportement ;
- Difficultés relationnelles ;
- Troubles sensoriels et moteurs ;
- Tableaux cliniques: dépression, angoisses, TDAH, ...



Kontakt / Contact :

Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss
L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgläichgewicht.lu

Die weisse Oase

„Die weisse Oase“ ist eine lerntherapeutische Fachpraxis für Rechenschwäche, Lese- und Rechtschreibschwäche, Konzentrations- und Aufmerksamkeitsschwierigkeiten.

Angebote

- Begabungsdiagnostik (IQ-Test)
- inkl. Profilauswertung;
- Diagnostik Rechenschwäche / Dyskalkulie (Klassen 1-6);
- Diagnostik Lese-/Rechtschreibschwächen;
- Stress-/Angstverarbeitungsdiagnostik;
- Konzentrations-Diagnostik;
- ADHS-Diagnostik.

Kontakt / Contact :

Die weisse Oase
Tél. : 0049/651/99 87 577
E-mail : info@weisse-oase.de
www.weisse-oase.de



Die weisse Oase

« Die weisse Oase » est un cabinet professionnel d'apprentissage thérapeutique pour dyscalculie, dyslexie, dysphasie et troubles de la concentration et de l'attention.

Offres

- diagnostic des facultés (test QI), interprétation
- des résultats inclus ;
- diagnostic de la dyscalculie (classes 1 à 6) ;
- diagnostic de la dyslexie/dysphasie ;
- diagnostic de l'assimilation du stress
- et de l'anxiété ;
- diagnostic de la concentration ;
- diagnostic du TDA.



AFP-Services, Erziehungs- a Familjeberodung

Träger
afp-services a.s.b.l.

Beratungsbereiche

- Erziehungsberatung und -begleitung;
- Pädagogisch-therapeutische Begleitung von Kindern und Jugendlichen;
- Psychologische Entwicklungsdiagnostik im Rahmen der therapeutischen Arbeit mit Kindern;
- Partnerschafts- und Familienberatung;
- Therapeutische Begleitung bei Belastungen: Lebenskrisen, Ängste, Minderwertigkeitsgefühle, soziale Unsicherheiten, Kommunikationsschwierigkeiten, Essstörungen...;
- Marte Meo Methode.

Zielgruppen

- Familien, Eltern, Kinder;
- Jugendliche;
- Paare;
- Einzelpersonen;
- Institutionen, Organisationen.

AFP-Services, Erziehungs- a Familjeberodung

Gestionnaire
afp-services a.s.b.l.

Domaines de consultations

- consultations éduco-familiales ;
- accompagnement pédagogique-thérapeutique pour enfants et adolescents ;
- diagnostic psychologique dans le cadre du travail thérapeutique avec les enfants ;
- consultations de couple et de famille ;
- suivi thérapeutique dans des situations particulières: situation de crise, anxiété, sentiments d'infériorité, manque d'assurance et d'estime de soi, problèmes de communication, troubles alimentaires ;
- méthode Marte Meo.

Groupes cibles

- familles, parents, enfants ;
- adolescents ;
- couples ;
- personnes individuelles ;
- institutions, organisations.



Kontakt / Contact:

AFP Services
39, bd Grande-Duchesse Charlotte
L -1331 Luxembourg
Tél. : (+352) 46 000 41
www.afp-services.lu
info@afp-services.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Träger
Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend

Angebot

- Psychologische Betreuung bei persönlichen, familiären, relationalen und schulischen Schwierigkeiten;
- Schul- und Berufslaufbahnberatung;
- Postprimäre Studienbeihilfe;
- Zentrum für Unterstützung und Beratung der SePAS-Mitarbeiter;
- Zusammenarbeit mit anderen Institutionen und Organisationen aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Zielgruppen

- Jugendliche;
- Eltern, Erziehungsberechtigte;
- Familien;
- Mitarbeiter aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Gestionnaire
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offre

- soutien psychologique au niveau personnel, familial, relationnel et scolaire ;
- guidance au niveau de l'orientation scolaire et professionnelle ;
- subsides pour les élèves de l'enseignement post-primaire ;
- centre de ressources pour le personnel des SePAS ;
- collaboration avec d'autres institutions et organismes du domaine psycho-socio-educatif.

Groupes cibles

- adolescents ;
- parents, tuteurs ;
- familles ;
- professionnels du domaine psycho-socio-educatif.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Kontakt / Contact :

CEPAS
29, rue Aldringen • L-1118 Luxembourg
Tél. : (+352) 247-75910
www.cepas.lu
info@cepas.public.lu

21. ELTERNVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Mertert sind:
Patrick DOS SANTOS, Sally HECK, Carole KIEFER, Jeannine KOHN
und Véronique MIRANDA-DIAS

Grundschule Mertert :
E-mail : elterevertrieder@mertert-schulen.lu

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Wasserbillig sind:
Sandra KLATY, Angela SCHWIDEROWITZ

Grundschule Wasserbillig:
ev-wasserbillig@mertert-schulen.lu

Ziele und Aufgaben der Elternvertreter :

- Austausch und Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee und der Schulkommission ;
- Vertretung der Interessen der Elternschaft gegenüber den Schulbehörden ;
- Unterstützung der Schule bei der Organisation eines günstigen Schulklimas ;
- Unterstützung von Schulaktivitäten (Coupe scolaire, Schulfest ...);
- Vorschläge zur Organisation der Schule machen ;
- eine Stellungnahme zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan (PDS) abgeben.

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Mertert sont:

*Patrick DOS SANTOS, Sally HECK, Carole KIEFER, Jeannine KOHN
und Véronique MIRANDA-DIAS*

*École fondamentale de Mertert:
E-mail : elterevertrieder@mertert-schulen.lu*

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wasserbillig sont:

Sandra KLATY, Angela SCHWIDEROWITZ

*École fondamentale de Wasserbillig :
ev-wasserbillig@mertert-schulen.lu*

Objectifs et missions des représentants des parents :

- *échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire ;*
- *défense des intérêts de la communauté des parents vis-à-vis des autorités scolaires ;*
- *soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable ;*
- *soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, fête scolaire ...);*
- *faire des propositions d'organisation de l'école ;*
- *formuler un avis sur l'organisation scolaire et le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS).*

22. SCHULKOMMISSION

COMMISSION SCOLAIRE

Die kommunale Schulkommission wacht über die Durchführung der Schulorganisation und der „Plans de développement de l'établissement scolaire“, stellt Maßnahmen für den außerschulischen Empfang bereit und gibt seine Ansicht bezüglich des Budgets der Schulen.

Sie setzt sich zusammen aus dem Bürgermeister, Mitgliedern des Gemeinderates sowie Vertretern der Eltern und des Lehrpersonals.

La commission scolaire communale veille à la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des Plans de développement de l'établissement scolaire, met en place des mesures d'accueil périscolaire et donne son avis sur le budget des écoles.

Elle se compose notamment du bourgmestre, de représentants du conseil communal, de représentants du personnel des écoles et des parents.

Membres effectifs

Jérôme LAURENT
Nadine LANG-BOEVER
Alain SCHEID
Claude FRANZEN
Jean-Louis DUARTE
Philippe TRIERWEILER
Liss MEISCH
Sally HECK
Angela SCHWIDEROWITZ

Rachel KAUFFMANN

président, bourgmestre
membre, conseillère communale
membre, conseiller communal
membre, conseiller communal
membre, secrétaire
membre, représentant du personnel de l'école fondamentale de Wasserbillig
membre, représentante du personnel de l'école fondamentale de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Wasserbillig

responsable des maisons relais

23. INTERNETSEITE

SITE INTERNET

Kommt und schaut vorbei auf www.wasserbillig-schulen.lu oder www.mertert-schulen.lu !
Wir wünschen euch viel Spaß beim Entdecken unserer informativen Internetseiten.

Venez nous visiter sur www.wasserbillig-schulen.lu ou bien sur www.mertert-schulen.lu.
Nous vous souhaitons d'excellents moments en découvrant notre site.



24. OBST IN DER SCHULE

FRUITS À L'ÉCOLE

Im Rahmen der Aktion „Fruit 4 School“ bekommen die Kinder jede Woche frisches Obst in der Schule, vorgesehen ist ein Stück Obst pro Kind und Woche. Es ist demnach unerlässlich dass die Kinder täglich ein eigenes Pausenbrot mit zur Schule bringen, Hier sollten die Kinder der Empfehlung des Lehrpersonals folgen und nur gesunde Snacks mit in die Schule bringen (Obst, Gemüse, belegte Brote...).



Dans le cadre de l'action « FRUIT 4 SCHOOL », les enfants reçoivent chaque semaine des fruits à l'école; il est prévu un fruit par enfant et par semaine. Il est donc indispensable que les enfants apportent chaque jour leur propre goûter à l'école, Les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine ...).

25. TRINKEN IN DER SCHULE

BOIRE À L'ÉCOLE

Die SchülerInnen können mitgebrachte Trinkflaschen jederzeit an den Trinksäulen und Wasserspendern in den Schulen auffüllen.

Les élèves peuvent remplir leurs bidons auprès de distributeurs d'eau installés dans toutes les écoles.



26. SICHERHEIT

SÉCURITÉ

Jedes Schuljahr werden zwei Evakuierungsübungen abgehalten. In diesem Kontext werden die Gebäude auch auf ihre Sicherheit hin überprüft. Der Bürgermeister erhält im Anschluss einen schriftlichen Bericht. Aus Sicherheitsgründen bleiben die Eingangstüren der Schule während der Schulzeit geschlossen. Zu Beginn jedes Schuljahres wird in jedem Gebäude ein Plan erstellt, der die Aufsicht in den Pausen vor und nach der Schule regelt. Während der dunklen Jahreszeit werden den Schülern Sicherheitswesten ausgeteilt, um so die Sichtbarkeit und damit die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu verbessern.



Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre. Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe. Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations avant et après les cours. Pendant la saison sombre, des gilets de sécurité sont distribués aux élèves afin d'améliorer la visibilité et donc la sécurité des enfants sur le chemin de l'école.

VOR UND NACH DER SCHULE/ AVANT ET APRÈS L'ÉCOLE

27. KINDERBETREUUNG SEA - MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

Sie sind Eltern von einem oder mehreren Kindern, Sie haben Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert und brauchen eine ganztags oder außerschulische Kinderbetreuung während Ihrer Arbeitszeit?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) ist Träger der verschiedenen „Service d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA)“ für Kinder in der Gemeinde Mertert. Die SEA, welche wir auf folgenden Seiten „Maison Relais“ nennen, sind vom Bildungs-, Kinder- und Jugendministerium konventionierte Betreuungsstrukturen für Kinder. Diese sind den großherzoglichen Verordnungen vom 14. November 2013¹ und 27. Juni 2016², sowie den Gesetzen vom 8. September 1998³ und 4. Juli 2008⁴ unterlegen. Die „Maisons Relais“ der Gemeinde Mertert empfangen Kinder aus der Gemeinde ab dem Alter von 3 Monaten bis sie die Grundschule verlassen. Diese Betreuungsstrukturen bieten den Kindern Ruhe- und Entspannungsmöglichkeiten, pädagogische und sozio-educative Aktivitäten, Hausaufgabenbetreuung und gemeinsame Mahlzeiten.

Kabemewa Asbl. ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, welche am 26. März 2009 gegründet wurde und als Ziel hat, Betreuungsstrukturen für Kinder und Jugendliche in der Gemeinde Mertert zu gründen, zu entwickeln und zu leiten.

Wenn Sie Ihr Kind/ Ihre Kinder in einer „Maison Relais“ einschreiben möchten, müssen Sie im Voraus ein Einschreibungsformular ausfüllen, welches Sie bei den Kontaktpersonen der verschiedenen „Maison Relais“ erhalten.

Um Ihnen bei der Suche nach einer „Maison Relais“ zu helfen, möchten wir Ihnen hiermit einen Gesamtüberblick über die verschiedenen Strukturen geben.

Auf den folgenden Seiten finden sie die wichtigsten Informationen wie: Koordinaten, Kontaktpersonen, Altersklassen der Kinder und Öffnungszeiten.

Um spezifische Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die angegebenen Kontaktpersonen. Informationen erhalten Sie ebenfalls bei der Direktion der Kabemewa Asbl., per Telefon: 74 00 16 -210 oder per E-Mail: direction@kabemewa.lu

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil (CSA)“.

In unseren „Maison Relais“ bezahlen die Eltern einen Anteil laut den auf dem CSA angegebenen Preisen. Der CSA richtet sich nach dem Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten und dem Rang des Kindes in der Geschwisterfolge.

Bedingungen der Einschreibung in einer konventionierten „Maison Relais“

Falls nicht genügend Plätze in den „Maison Relais“ für alle Kinder vorhanden sind, setzt die „Maison Relais“ der Kabemewa asbl. zur Aufnahme einige Prioritätskriterien fest, wie z.B. die Berufstätigkeit der Eltern sowie die soziale, finanzielle und/oder schulische Notlagen, in welchen sich Kinder und Familien befinden.

Damit Ihr Kind in eine „Maison Relais“ eingeschrieben werden kann, muss es einen persönlichen CSA besitzen. Den CSA erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Ihres Wohnsitzes. Der CSA bietet den Eltern, welche Ihr Kind in einer Betreuungsstruktur, bei Tageseltern sowie in Sport- oder Musikschulen einschreiben, eine reduzierte finanzielle Beteiligung.

Chers parents,

Vous êtes parents d'un ou de plusieurs enfants, vous résidez dans la commune de Mertert et vous avez besoin d'un accueil journalier ou extra-scolaire durant vos heures de travail ?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) est gestionnaire des différents « services d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA) » dans la commune de Mertert. Les SEA, que nous nommerons « maison relais » sur les pages suivantes, sont conventionnés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et sont soumis aux règlements grand-ducaux du 14 novembre 2013¹ et 27 juin 2016² et aux lois du 8 septembre 1998³ et 4 juillet 2008⁴. Les maisons relais de la commune de Mertert accueillent les enfants résidant dans la commune, à partir de l'âge de 3 mois jusqu'à ce qu'ils quittent l'enseignement fondamental. Ces structures offrent aux enfants des possibilités de détente et de repos, des activités à caractère pédagogique et socio-éducatif, une surveillance des devoirs à domicile, la restauration comprenant les repas de midi et des collations intermédiaires.

Kabemewa Asbl. est une association sans but lucratif qui a été créée le 26 mars 2009 et qui a pour objet la création, le développement et la gestion des services d'éducation et d'accueil de toute nature pour enfants et jeunes sur le territoire de la commune de Mertert.

Lorsque vous souhaitez inscrire votre/vos enfant/s dans un SEA, vous devez au préalable remplir une fiche d'inscription que vous obtiendrez auprès des personnes de contact de ces services.

Afin de vous guider dans votre choix, nous souhaitons vous fournir un aperçu global des prestations qui vous sont offertes et nous vous présenterons les différentes maisons relais avec leurs informations générales : les coordonnées, les publics auxquels elles s'adressent et les heures d'ouverture.

Pour recevoir des informations plus détaillées, veuillez contacter les personnes de contact indiquées. Vous pouvez également recevoir des informations auprès de la Direction de Kabemewa Asbl., par téléphone au 74 00 16 -210 ou par email : direction@kabemewa.lu La participation financière est réglée par le système « Chèque-service accueil (CSA) ».

Dans nos maisons relais les parents payent la participation financière en fonction du prix indiqué sur le CSA. Le CSA prend en compte le revenu des parents ainsi que le rang de l'enfant.

Modalités à respecter lors d'une inscription dans une maison relais conventionnée

Si les maison relais ne disposent pas suffisamment de places d'accueil pour tous les enfants, Kabemewa asbl. a défini des critères de priorité pour l'obtention d'une place. Ces critères sont notamment l'occupation professionnelle des parents ou des situations de nécessité sociale, financière et/ou scolaire dans lesquelles peuvent se trouver les enfants ou les familles.

Afin d'être inscrit dans une maison relais, chaque enfant doit posséder son CSA personnalisé. Le CSA doit être établi auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Le CSA offre aux parents une participation financière réduite dans les structures d'accueil et auprès des assistants parentaux tout comme dans des institutions d'enseignement musical et des associations sportives.

Um eine mehrsprachige Erziehung⁵ zu fördern, erhalten Kinder zwischen 1 und 4 Jahren, die eine Betreuungseinrichtung besuchen und nicht in der „Précoce“ eingeschrieben sind, ein Anrecht auf 20 kostenlose Betreuungsstunden pro Woche während 46 Wochen im Jahr.

Seit dem 12.09.2022 sind die Betreuung und die Mahlzeiten für schulpflichtige Kinder während der Schulzeit von montags bis freitags zwischen 7.00 und 19.00 Uhr kostenlos. Während den Ferienzeiten sind die Betreuung und die Mahlzeiten kostenpflichtig.

Um die vom Staat angebotenen kostenbefreienden und kosten-senkenden Maßnahmen zu nutzen ist es wichtig, dass jedes Kind immer über einen gültigen CSA verfügt. Der CSA ist höchstens 12 Monate gültig. Die Eltern sind selbst für die Erneuerung des CSA verantwortlich.

Informationen zu den Unterlagen, welche Sie zur Erstattung eines CSA brauchen, erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Mertert, beim Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), bei der Caisse pour l'avenir des enfants oder auf der Internetseite des Bildungsministeriums (www.men.public.lu).

Afin de favoriser l'éducation plurilingue⁵, les enfants âgés entre 1 et 4 ans qui fréquentent un SEA et ne sont pas inscrit à l'éducation « précoce » ont droit à 20 heures d'encadrement gratuites par semaine et ce durant 46 semaines par an.

Depuis le 12.09.2022, les heures d'encadrement et les repas pour les enfants soumis à l'obligation scolaire sont gratuites pendant les périodes scolaires du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures. Pendant les périodes de vacances scolaires les heures d'encadrement et les repas sont payants.

Afin de bénéficier des mesures de gratuité et d'allègement des coûts, il est impératif que chaque enfant dispose à tout moment d'un CSA valide. Le CSA est valable pour une durée maximale de 12 mois. Les parents sont eux-mêmes responsables du renouvellement du CSA.

Vous obtiendrez des informations quant au CSA auprès de l'administration communale de Mertert, auprès du Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), auprès de la Caisse pour l'avenir des enfants ou sur le site internet du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (www.men.public.lu).



1 Règlement grand-ducal modifié du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants

2 Règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

3 Loi modifiée du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique (ASFT)

4 Loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

5 Loi du 29 août 2017 sur la gratuité partielle de l'accueil des enfants âgés de 1 à 4 ans et le programme d'éducation plurilingue

WAASSERBËLLEG

MAISON RELAIS EILENNASCHT

Agrément gouvernemental SEAJ 20220553

Kontakt / Contact :
18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 -250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Mme PASQUASY Amandine



Die Maison Relais „Eilennascht“ kann bis zu 82 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren (nicht schulpflichtig) aufnehmen. Das „Eilennascht“ besteht aus zwei Stockwerken. Im Erdgeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 48 Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren aufnehmen können. Im Obergeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 34 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 2 Jahren betreuen können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsecken widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsecken (Restaurant-, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, und Bewegungsecken) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schul- und Ferienzeiten sind von: 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden: von montags bis freitags:

**7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr;
18.00–19.00 Uhr.**

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La maison relais „Eilennascht“ peut accueillir jusqu'à 82 enfants âgés de 3 mois à 4 ans (non-scolarisés). La maison relais „Eilennascht“ se compose de deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent 3 groupes d'enfants pouvant accueillir au total 48 enfants âgés de 2 à 4 ans. Au premier étage se trouvent également 3 groupes d'enfants pouvant accueillir en tout 34 enfants âgés de 3 mois à 2 ans.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différents coins fonctionnels. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les coins fonctionnels tels que : la restauration, le théâtre, la musique, le bricolage, la créativité, les sciences/l'expérimentation, le repos, la construction et la motricité sont clairement définis dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires et de vacances scolaires sont de: 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires : du lundi au vendredi :

**7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ;
12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ;
18h00–19h00.**

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



Agrément gouvernemental SEAS 20210405

Kontakt / Contact

3, rue du parc L- 6684 Mertert

Tél. : 74 00 16 – 240/241

E-mail : fraescheland@kabemewa.lu

Mme KEILEN Melanie

Die „Maison Relais Fräscheland“ kann bis zu 103 Schulkinder im Alter von 3 bis 12 Jahren aufnehmen. Hauptsächlich werden im „Fräscheland“ aber die Kinder des Zyklus 1 betreut. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude betreut unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie im späteren Nachmittag. Sie ist an das Schulgebäude der „Ecole fondamentale Cycle 1“ angebaut und über eine gemeinsame Eingangstür zu erreichen.

Die „Maison Relais Fräscheland“ besteht aus einem Erdgeschoss, auf dem sich folgende Funktionsräume befinden: Restaurant, Theater- und Rollenspiel, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe- und Bau-raum.

Folgende Räumlichkeiten werden gemeinsam von Schule und Maison Relais genutzt und befinden sich im Schulgebäude: ein Bewegungsraum und eine pädagogische Küche im Untergeschoss; eine Schulbibliothek im Obergeschoss. Das Unter- und Obergeschoss der Schule sind über ein Treppenhaus im Gebäude für die Maison Relais leicht zugänglich.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr;
10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00
Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00
Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La « maison relais Fräscheland » peut accueillir 103 enfants scolarisés âgés de 3 à 12 ans. Elle accueille principalement les enfants du cycle 1. Les enfants des cycles 2 – 4 y sont accueillis à différents moments de la journée, notamment les matins entre 7.00 et 8.00 heures et en fin d'après-midi. Elle est annexée au bâtiment de « l'école fondamentale cycle 1 » et accessible par une porte d'entrée commune.

La « maison relais Fräscheland » se compose d'un rez-de-chaussé, où se trouvent différentes salles fonctionnelles : théâtre et jeux de rôles, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction.

Différentes salles sont utilisées communément par l'école et la maison relais et se trouvent dans le bâtiment scolaire : une salle de motricité et une cuisine pédagogique au sous-sol ; une bibliothèque scolaire au 1er étage. Le sous-sol et le 1er étage du bâtiment scolaire sont facilement accessibles pour la maison relais par une cage d'escalier.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :
de 7h00–8h00 et de 11h45–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En période scolaire :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En période de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.



Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

Agrément gouvernemental SEAS 20190272

Kontakt / Contact :
8+8a, rue du Parc • L-6684 Mertert
Tél. : 26 71 44 24
E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu
Mme KEILEN Melanie

Kuebekëscht

Die Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ kann 75 Kinder aufnehmen im Alter von 6 bis 13 Jahren (Zyklen 2–4), welche die Grundschule in Mertert besuchen. Die Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ besteht aus zwei Gebäuden. Jeder Raum innerhalb der beiden Gebäude ist so eingerichtet, dass er jeweils eine oder mehrere Funktionen (Funktionsecken) erfüllt: Restaurant, Bauen, Kreativität, Werken, Forschen, Ruheraum, Rollenspiel, Theater, Musik und Hausaufgabenbetreuung. Außerhalb der Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ befinden sich einige Spielplätze sowie verschiedene Bewegungsmöglichkeiten.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:
7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La maison relais « Kuebekëscht & Annexe » peut accueillir 75 enfants âgés de 6 à 13 ans et scolarisés à l'école fondamentale (cycles 2–4) de Mertert. La maison relais « Kuebekëscht & Annexe » se compose de deux bâtiments. Chaque salle à l'intérieur des deux bâtiments est conçue telle qu'elle puisse accueillir une ou plusieurs fonctions (salles et coins fonctionnels) tels que : la restauration, la construction, la créativité, la science/l'expérimentation, le repos, les jeux de rôle, le théâtre, la musique et l'accompagnement aux devoirs à domicile. A l'extérieur de la maison relais « Kuebekëscht & Annexe » se trouvent différentes aires de jeux et possibilités de réaliser des activités motrices.

Heures d'ouverture en périodes scolaires :
De 7h00–8h00 et de 12h00–19h00.

Heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi : 7h00–8h00 ;
12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ;
14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ;
14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



Agrément gouvernemental SEAS 20170121

Kontakt / Contact :

Administration Kabemewa :
16A, Val Fleuri • L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16- 210/215
E-mail : direction@kabemewa.lu
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel

Die „Papageieninsel & Annexe“ kann im Ganzen bis zu 243 Kinder im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen.

Das Hauptgebäude der „Papageieninsel“ ist auf zwei Stockwerken aufgebaut, im Erdgeschoss können bis zu 79 Kinder der Vor- und Spielschule (Zyklus 1) Wasserbillig betreut werden. Im Obergeschoss können bis zu 94 Kinder der Zyklen 2 bis 4 aus Wasserbillig betreut werden. Die „Annexe“ befindet sich im Gebäude der „Ecole fondamentale Wasserbillig C2-4“. Zu ihren Räumlichkeiten zählen die MENSA und der Bastelraum mit einer Aufnahmekapazität von 70 Betreuungspätzen für Kinder der Zyklen 2 bis 4.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume (Restaurant, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, Multifunktions- und Bewegungsraum, Hausaufgabenbetreuung) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:

Für den Zyklus 1: von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Für die Zyklen 2–4: von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:

von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

Administration Maison Relais Papageieninsel & Annexe:

Tél. : 74 00 16 – 220/225

E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu

Mme MERSCH Michèle

La maison relais « Papageieninsel & Annexe » peut accueillir au total 243 enfants âgés de 3 à 13 ans. Le bâtiment principal de la « Papageieninsel » se compose de deux étages. Le rez-de-chaussée peut accueillir jusqu'à 79 enfants scolarisés au précoce et préscolaire (cycle 1) de Wasserbillig. Au 1er étage peuvent être accueillis jusqu'à 94 enfants scolarisés dans les cycles 2 à 4.

L'« Annexe » se trouve dans le bâtiment de « l'école fondamentale Wasserbillig C2-4 » et se compose de deux salles, la MENSA et la salle de créativité avec une capacité d'accueil de 70 enfants scolarisés aux cycles 2 à 4.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles telles que le restaurant et les différents ateliers (théâtre, musique, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction, multifonctions et motricité, accompagnement aux devoirs à domicile) sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :

Pour le cycle 1 : de 7h00 – 8h00 et de 11h45–19h00.

Pour les cycles 2 – 4 : de 7h00 – 8h00 et de 12h00–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En période scolaire :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En période de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



RÉTROSPECTIVE MAISON RELAIS

EILENNASCHT

KABEMEWA



FRÄSCHELAND



KUEBEKESCHT



PAPAGEIENINSEL

28. WICHTIGE ADRESSEN

ADRESSES UTILES

Gemeinde / Commune

Administration communale de Mertert
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Boîte postale 4 L-6601 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-1 Fax : 74 85 97
Internet : www.mertert.lu
E-mail : info@mertert.lu

Schulen / Ecoles

École fondamentale Mertert - Cycle 1
3, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Pierre Frieden Mertert - Cycle 2-4
5, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Alexandra Wasserbillig - Cycle 1
27a, rue Duchscher L-6616 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-900 (Loge du concierge)

École fondamentale Wasserbillig - Cycle 2-4
18a, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 900 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

Direction de région

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur régional : M. BAUM Joa
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission d'inclusion

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

Centre médico-social Grevenmacher
20, route du Vin L-6794 Grevenmacher
Tél. : 75 82 81 - 1 Fax : 75 06 52
ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
ARENDETT Martine (Infirmière)
E-mail : ligue@ligue.lu
Internet : www.ligue.lu

Maison relais Wasserbillig

KABEMEWA asbl
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 210
GSM : +352 621 327 662
E-mail : direction@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
(Coordnatrice générale)

Maison relais Eilennascht
18A Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme PASQUASY Amandine

Maison relais Papageieninsel
16A, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-220
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme Mersch Michèle

Maison relais Mertert

Maison relais Kuebekëscht Mertert & Annexe
8 + 8a, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 26 71 44 24
E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme KEILEN Melanie

Maison relais Fräscheland
3, rue du parc L- 6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 -240/241
E-mail : fraescheland@kabemewa.lu
Personnes de contact : Mme KEILEN Melanie

Sporthalle & Schwimmbad / Hall sportif & piscines

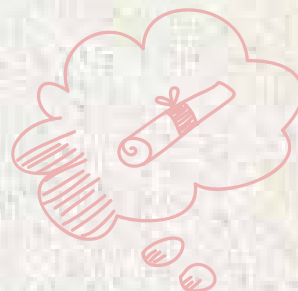
Sporthalle
route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig
Tél. : 74 97 63

Schwimmbad Biver
4, Schoulstrooss L-6833 Biver
Tél. : 71 00 08-720
Internet : www.biver.lu

Schwimmbad Trier
Das Bad an den Kaiserthermen
Südallee 10 D-54290 Trier
Tél. : 0049/0651/717-2350
Internet : www.swt.de/dasbad/

Mediathek / Médiathèque

Musel-Sauer Mediathék
18a, Val fleuri L-6618 Wasserbillig (Bâtiment de l'Ecole fondamentale
Wasserbillig)
Tél. : 74 00 16 - 709 / +352 661 26 74 04
E-mail : info@msm.lu



VERSCHIEDENES

DIVERS

Beratungsstellen für Kinder und Eltern / Services en faveur de l'enfant et des parents

Croix-Rouge Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg
Tél. : 27 55 63 30
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Initiativ Liewensufank asbl (Projet Baby+)
20, rue de Contern, L-5955 Itzig
Tél. : 36 05 98
info@liewensufank.lu / www.liewensufank.lu

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, rte d'Arlon, L-1140 Luxembourg
Tél. : 28 37 36 35
www.ork.lu

Kanner- a Jugendtelefon
Tél. : 116 111 www.kjt.lu

Elterentelefon
Tél. : 26 64 05 55 www.kjt.lu

Eltereschoul Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est / Osten, 2, rue Enz, L-5532 Remich
Tél. : 27 07 59 65 / eltereschoul-est@kannerschlass.lu /
www.kannerschlass.lu
www.kannerschlass.lu

Portail Enfance Jeunesse
Portail national de l'éducation non formelle des enfants et des jeunes
https://www.enfancejeunesse.lu

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme & confidentiel.
Tél. : 48 83 33 - 1
www.ligue.lu

Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79 krankkanner@pt.lu / www.fed.lu
Schulischer Mediationsdienst / Service de médiation scolaire
10, rue Bender L-1229 Luxembourg
Tél: 24765280 / contact@mediationscolaire.lu /
www.mediationscolaire.lu

Agence Dageselteren – ARCUS
L'accueil familial / Familiäre Kinderbetreuung
11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg
Tél. : 26 20 27 94- 1
www.dageselteren.lu
dageselteren@arcus.lu

A.F.P. Service Erzéiungs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
39, bd G.-D. Charlotte, L-1331 Luxembourg
Tél. : 46 000 41 info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

ALUPSE Association lux. de pédiatrie sociale
8, rue Tony Bourg, L-1278 Luxembourg
Tél. : 26 18 48 - 1 info@alupse.lu / www.alupse.lu
Aktioun Bobby (enfants victimes de violence) -
Action de la Police Grand-Ducal
Tél. : 12321 - www.police.lu

Fondation Autisme Luxembourg
68, roue d'Arlon, L-8310 Capellen
Tél. : 26 91 11 - 1
autisme@fal.lu / www.fal.lu

Dysphasie.lu asbl
2, rue du Château L-4992 Sanem
Tél. : +352 621 24 18 53
info@dys.lu / www.dys.lu

Dys-positiv (Caritas Jeunes & Familles)
12, rte de Luxembourg L-6130 Junglinster
Tél: 26 432 438
contact@dys-positiv.lu / www.dys-positiv.lu

Caritas – Jeunes et Familles asbl
64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg
Tél. : 26 56 53-1
contact@cjf.lu / www.cjf.lu

Kanner Helpdesk (KHD)
57, route de Trèves, L-2633 Senningerberg
8, an der Retsch, L-6980 Rameldange
Tél. : 26 94 58 51
Tél. : 26 94 58 50
info@kannerhelpdesk.lu / www.kannerhelpdesk.lu

ONE Office national de l'Enfance
Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher
Tél. : 8002-9393 / One@one.etat.lu

SIPO Mertert
6, rue du Parc, L-6684 Mertert
Tél. : 46 21 311 / ekfh.elisabeth.lu
SOS Détresse (Telefonseelsorge)
Tél. : 45 45 45 / www.454545.lu

CePAS Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
29, rue Aldringen, L-1118 Luxembourg
Tél. : 24 77 59 10
info@cepas.public.lu / www.cepas.public.lu

SCAP Service de Consultation et d'Aide pour troubles
de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48 - 1
scap@scap.lu / www.scap.lu

Links für die Jugend / Liens «jeunes»

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung
der Informations- und Kommunikationstechnologien
www.bee-secure.lu
Helpline: 8002 1234



Panda Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 6 bis 10 Joer
www.panda-club.lu

Science Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
www.science-club.lu

SDIP – Service de détection et d'intervention précoce pour troubles psychiques
14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 – 1
www.hopitauxschuman.lu

Nationale Kompetenzzentren / Centres de compétences de l'éducation nationale Luxembourg Centre de Logopédie – Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives
4, place Thomas Edison, L-1483 Strassen
Tél. : 44 55 65 – 1 / Fax : 25 09 08
info@cc-cl.lu / www.logopedie.lu

Centre de psychomotricité et de psychologie Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss, L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (IDV)
17a, rte de Longwy, L-8080 Bertrange
Tél. : 45 43 06 – 1 info@idv.etat.lu / www.idv.lu
Centre pour le développement socio-émotionnel

31, rue du Parc L-5374 Munsbach
Tél: 247-65117 / info@cc-cdse.lu
www.cc-cdse.lu

Centre pour le développement des apprentissages Grande-Duchesse Maria-Teresa
2, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-65123 / info@cc-cda.lu
www.cc-cda.lu

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 44 65 65-1 / info@cc-cdm.lu
www.cc-cdm.lu

Centre pour le développement intellectuel
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-55700 / info@cc-cdi.lu
www.cc-cdi.lu

Centre pour enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-55955 / info@cc-ctsa.lu
www.cc-ctsa.lu

Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-65140 / info@cc-cejhp.lu





SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



REGIONAL MAACHER MUSEKSCHOUL

EIS OFFER

Musek an der Eltere-Kand Grupp

Musek mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 - 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Klassesch a modern Instrumenter a Gesang

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon (ab 5 Joer)
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium (ab 5 Joer)
- Klassesch Gittar, Gei, Cello, Perkussioun (ab 5 Joer)
- Piano, Keyboard (ab 7 Joer)
- E-Gittar, Akustesche Gittar, E-Bass, Drumset (ab 12 Joer)
- Gesang fir Kanner (vun 7 bis 11 Joer)
- Klassesche Gesang a moderne Gesang (Musical a Rock/Pop) (ab 15 Joer)

Danz

- Klasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vu 4 Joer
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer

Theater an Diktioun

- Theater fir Kanner vu 7 bis 14 Joer
- lëtzebuergesch an däitsch Diktioun (Sprecherziehung) (ab 14 Joer)

WEIDER INFOEN A STONNEPLÄNG FANNT DIR OP
www.maacher-musekschoul.lu

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€ pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

** sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:*

Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Nouveaux Cours:

- Cours de Formation musicale pour adultes et Cours de Formation musicale Jazz pour adultes à Echternach et à Junglinster.
- Cours de pratique collective vocale (chorale) pour enfants à Junglinster et à Echternach.
- Cours de chant moderne (à partir de 11 ans).
- Cours d'informatique musicale et création.

Découvrez toute notre offre de cours sur
www.emechternach.com

Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach - Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
Tél.: +352 72 82 54
Fax: +352 72 85 13

secretariat@em-echternach.com
www.facebook.com/ERMVE
www.emechternach.com

Ville
d'ECHTERNACH
www.echternach.lu





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à info@mecasbl.lu, ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



MEC asbl
mouvement pour
l'égalité
des chances

... pour tous!

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT



“
**ON REMARQUE QUE LE
TRAVAIL QUE VOUS
FAITES AVEC ERNEST
PORTE SES FRUITS.**

Enseignante Strassen

“
**NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ
L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE
MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR
SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET
SES COMPÉTENCES.**

Un papa





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Un office régional de l'enfance est installé à Grevenmacher, plus précisément à l'adresse: 2A, avenue Prince Henri L-6735 Grevenmacher

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Grevenmacher, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE



TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

FR

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèches an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informationen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen an eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



Am Eltereforum kann ech:

- aner Mammen a Pappé begéinen a mech austauschen
- zesumme mat menge Kanner un Aktivitéiten deelhuelen
- mech informéieren an u Cours'en deelhuelen
- u Konferenzen a Virträg deelhuelen
- mech begleeden a berode loossen
- a menger Eltereschaft ënnerstëtzt a gestärkt ginn

Fannt eis komplett Offer op: www.eltereforum.lu

Kontakt: eltereforum@men.lu



